

**SUPREME COURT
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME
DU CANADA**

**BULLETIN OF
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES
PROCÉDURES**

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité de la registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat de la registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$300 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 300 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande à la registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Applications for leave to appeal filed	1238 - 1240	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	1241	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	1242 - 1268	Jugements sur demandes d'autorisation
Motions	1269 - 1272	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	1273	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	1274	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	1275 - 1276	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	1277	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	1278-1287	Sommaires des arrêts récents

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

Michael Millard Joseph Nicholson

R. Barry Miskuski
Niblock & Company

v. (31621)

Helen Kurtz et al. (Alta.)

Roy D. Boettger
Field LLP

FILING DATE 14.9.2006

Roman Jackowski

Roman Jackowski

v. (31645)

Her Majesty the Queen (Ont.)

Morris, Pistyner
A.G. of Canada

FILING DATE 14.9.2006

Port Enterprises Ltd. et al.

Corwin Mills, Q.C.
Mills, Hussey & Pittman

v. (31623)

**Her Majesty in Right of Newfoundland, at all times
represented by the Minister of Fisheries and
Aquaculture (N.L.)**

Jacqueline Brazil
A.G. of Newfoundland and Labrador

FILING DATE 15.9.2006

Conversions by Vantasy Ltd. et al.

Gregory R.S. Rodin
Rodin Law Firm

v. (31624)

General Motors of Canada Limited

Douglas G. Ward, Q.C.
Pitblado

- AND -

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Michael Ian Hoffer et al.

Gregory R.S. Rodin
Rodin Law Firm

v. (31624)

General Motors of Canada Limited (Man.)

Douglas G. Ward, Q.C.
Pitblado

FILING DATE 18.9.2006

Ring Contracting Ltd.

Craig P. Dennis
Sugden, McFee & Roos

v. (31625)

Aecon Construction Group Inc. (B.C.)

Robert W. Jenkins
Jenkins, Marzban, Logan

FILING DATE 19.9.2006

Helga Schmidt et al.

George A. McAllister

v. (31628)

Daniel Daigle (N.B.)

Richard B. Costello, Q.C.
McInnes, Cooper

FILING DATE 19.9.2006

Gestion Réseau Sélection Inc.

William Noonan
Hickson, Noonan

c. (31626)

Les Châteaux Marigot Inc. et autre (Qc)

Marc-André Gravel
Gravel, Bédard, Vaillancourt

DATE DE PRODUCTION 19.9.2006

Sanofi-Aventis Canada Inc., et al.

A. David Morrow
Smart & Biggar

v. (31640)

Pharmascience Inc.

Donald H. MacOdrum
Lang, Michener

- AND -

Pharmascience Inc.

Donald H. MacOdrum
Lang, Michener

v. (31640)

Sanofi-Aventis Canada Inc. et al. (F.C.)

A. David Morrow
Smart & Biggar

FILING DATE 20.9.2006

City of Saint John et al.

John L. Nugent
City of Saint-John

v. (31630)

Amalgamated Transit Union, Local 1182 (N.B.)

Deno Pappas, Q.C.
Clark Drummie

FILING DATE 20.9.2006

Charles Joseph Dubois

Marvin R. Bloos, Q.C.
Beresh, Depoe, Cunningham

v. (31635)

Her Majesty the Queen (Sask.)

Anthony B. Gerein
A.G. of Saskatchewan

FILING DATE 21.9.2006

Kimberly Nixon

Barbara Findlay
Law Office of Barbara Findlay

v. (31633)

Vancouver Rape Relief Society (B.C.)

Allison Gwendoline
Bull, Housser & Tupper

FILING DATE 21.9.2006

Canada Pipe Company Ltd.

Kent E. Thomson
Davies, Ward, Phillips & Vineberg

v. (31637)

Commissioner of Competition (F.C.)

Leslie J. Milton
Johnston & Buchan

FILING DATE 22.9.2006

**Ontario Public Service Employees Union
(OPSEU)**

David R. Wright
Ryder, Wright, Blair & Holmes

v. (31636)

**Her Majesty the Queen in Right of Ontario as
represented by the Ministry of Community,
Family and Children Services (Ont.)**

Sean Kearney
Ministry of Government Services (ON)

FILING DATE 22.9.2006

Robert Thibault
Robert Thibault

c. (31632)

Gilles Paradis (Qc)
Roger Breton
Beaumont, Provencal, Breton

DATE DE PRODUCTION 22.9.2006

William Hammill
Craig C. Sturrock
Thorsteinssons Tax Lawyer

v. (31152)

Her Majesty the Queen (F.C.)
Roger R. Leclaire
A.G. of Canada

FILING DATE 25.9.2006

Jacob Paul et al.
Jacob Paul

v. (31649)

Attorney General of Ontario (Ont.)
James Kendik
A.G. of Ontario

FILING DATE 26.9.2006

Nelson Marketing International Inc.
Christopher Harvey, Q.C.
MacKenzie, Fujisawa

v. (31643)

**Royal & Sun Alliance Insurance Company of
Canada (B.C.)**
David F. McEwen, Q.C.
Alexander, Holburn, Beaudin & Lang

FILING DATE 26.9.2006

The Corporation of Norfolk County
Valerie M'Garry

v. (31639)

Marilyn Peacock et al. (Ont.)
Thomas A. Cline
Cline, Backus, Nightingale, McArthur

FILING DATE 27.9.2006

Her Majesty the Queen
M. Joyce DeWitt-Van Oosten
A.G. of British Columbia

v. (31642)

Jill Marie McIvor (B.C.)
Donald McKay
Donald McKay Law Corporation

FILING DATE 27.9.2006

Kambiz Mohammadi
Marie-Hélène Giroux
Monterosso, Giroux

c. (31646)

Sa Majesté la Reine (Qc)
Lucia Garcia Cerrato
P.G. du Québec

DATE DE PRODUCTION 28.9.2006

William Morley Dorsay
James W. Millar
James W. Millar Law Corporation

v. (31521)

Her Majesty the Queen (B.C.)
Alexander Budlovsky
A.G. of British Columbia

FILING DATE 30.6.2006

OCTOBER 10, 2006 / LE 10 OCTOBRE 2006

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Charron and Rothstein JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Charron et Rothstein**

1. *William Morley Dorsay v. Her Majesty the Queen* (B.C.) (Criminal) (By Leave) (31521)
2. *Peter Bachlow v. Jewish Family and Child Services* (Ont.) (Civil) (By Leave) (31507)
3. *Lombard General Insurance Company v. Bridgewood Building Corp. (Riverfield), et al. of Canada* (Ont.) (Civil) (By Leave) (31457)

**CORAM: Bastarache, LeBel and Fish JJ.
Les juges Bastarache, LeBel et Fish**

4. *David Morley v. Her Majesty the Queen* (F.C.) (Civil) (By Leave) (31559)
5. *André Paradis c. Arline Marchand, et al.* (Qc) (Civile) (Autorisation) (31461)
6. *Sophie Paquin c. Alain Déry* (Qc) (Civile) (Autorisation) (31582)

**CORAM: Binnie, Deschamps and Abella JJ.
Les juges Binnie, Deschamps et Abella**

7. *Villa Beliveau Inc., et al. v. Her Majesty the Queen* (F.C.) (Civil) (By Leave) (31522)
 8. *Cinéma Guzzo Inc. c. Procureur Général du Canada* (C.F.) (Civile) (Autorisation) (31548)
 9. *Jean Tremblay, et al. c. Louison Lepage* (Qc) (Civile) (Autorisation) (31594)
 10. *JJM Construction Ltd. v. Reliant Capital Limited* (B.C.) (Civil) (By Leave) (31537)
-

OCTOBER 12 2006 / LE 12 OCTOBRE 2006

31407 AstraZeneca Canada Inc., Aktiebolaget Hässle and AstraZeneca AB v. Apotex Inc., Minister of Health of the Province of Manitoba, Manitoba Drug Standards and Therapeutics Committee and Department of Health and Attorney General of Manitoba - AND - AstraZeneca Canada Inc., Aktiebolaget Hässle and AstraZeneca AB v. Minister of Health of the Province of Manitoba, Attorney General of Manitoba, Manitoba Drug Standards and Therapeutics Committee and Department of Health and Apotex Inc. (Man.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Charron and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Manitoba, Numbers AI 05-30-06198 and AI 05-30-06199, 2006 MBCA 21, dated February 13, 2006, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Manitoba, numéros AI 05-30-06198 et AI 05-30-06199, 2006 MBCA 21, daté du 13 février 2006, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY:

Administrative law - Judicial review - Patents - Pharmaceuticals - Interchangeability - Jurisdiction of Minister of Health - Whether a provincial health minister may approve a prescription drug for a medical use not approved by Health Canada.

The Applicants (collectively, "Astra") applied to quash certain government regulations under the *Pharmaceutical Act*, C.C.S.M. c. P60 and the *Prescription Drugs Costs Assistance Act*, C.C.S.M., c. P115 ("PDCAA"), and for an interlocutory injunction against the government of Manitoba and the Minister of Health for infringing Astra's two patents related its omeprazole drug. The *Pharmaceutical Act*, C.C.S.M. c. P60 authorizes Manitoba Health to establish a formulary that designates certain drugs as interchangeable with another product. In addition, the *PDCAA* establishes a Pharmacare plan that permits eligible persons to receive drug benefits. Pharmacare also lists the drugs that are interchangeable under the plan. Astra's two patents relate to the use of omeprazole in combination with certain antibiotics for treatment of peptic ulcer disease associated with bacterium known as *H. pylori*. In 2004, Apotex, a generic company, received a Notice of Compliance ("NOC") from Health Canada to sell its own omeprazole compound that it markets under the name Apo-omeprazole. Health Canada restricted Apotex' NOC so that Apo-omeprazole was not to be used in combination with antibiotics in the treatment of *H. pylori*. Apotex made a submission to the Manitoba Drug Standards and Therapeutics Committee to have Apo-omeprazole listed as an interchangeable drug with Losec on the provincial formulary and with respect to the Pharmacare plan. Regulation 74/2004 made Apo-omeprazole and Losec fully interchangeable. Astra wrote to the Minister to say Apotex had not been approved for the treatment of *H. Pylori*. The Minister then sent notices to all pharmacists advising them that Apo-omeprazole was not to be prescribed for the treatment of *H. Pylori*. The Minister amended the listing provided for under the *PDCAA* but refused to amend the formulary, stating that it was a neutral document that did not purport to approve uses of the products listed. However, some pharmacists dispensed Apo-omeprazole for the treatment of *H. pylori* despite having received the notice. Astra sought an order requiring the Minister to amend the Regulations related to the interchangeability of Apo-omeprazole with Losec.

June 23, 2005
Court of Queen's Bench of Manitoba
(Hanssen J.)

AstraZeneca's application for a declaration that the *Manitoba Drug Interchangeability Formulary Regulation 74/2004* was *ultra vires* the Minister's regulation-making power allowed; Order stayed 90 days to permit Minister to take remedial action.

February 13, 2006
Court of Appeal of Manitoba
(Scott, Monnin and Steel JJ.A.)

Appeal allowed; Cross appeal dismissed

April 13, 2006
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE:

Droit administratif - Contrôle judiciaire - Brevets d'invention - Produits pharmaceutiques - Interchangeabilité - Compétence du ministre de la Santé - Le ministre provincial de la Santé peut-il autoriser l'utilisation d'un médicament sur ordonnance à des fins médicales non approuvées par Santé Canada?

Les demandeurs (ci-après « Astra ») ont demandé l'annulation de certaines dispositions réglementaires prises en application de la *Loi sur les pharmacies*, c. P60 de la C.P.L.M., et de la *Loi sur l'aide à l'achat de médicaments sur ordonnance* (ci-après « LAAMO »), c. P115 de la C.P.L.M. Astra a également demandé une injonction interlocutoire contre le gouvernement du Manitoba et le ministre de la Santé pour contrefaçon de ses deux brevets se rapportant à l'oméprazole. Aux termes de la *Loi sur les pharmacies*, le ministère de la Santé du Manitoba peut dresser une liste désignant des produits interchangeables avec un ou plusieurs autres produits. En outre, la LAAMO prévoit la création d'un régime d'assurance-médicaments autorisant le versement de prestations aux personnes admissibles. Le Régime d'assurance-médicaments comprend une liste des médicaments interchangeables au titre du Régime. Les deux brevets d'Astra se rapportent à l'utilisation de l'oméprazole en association avec certains antibiotiques dans le traitement de l'ulcère gastroduodénal induit par la bactérie *H. pylori*. En 2004, Apotex, un fabricant de produits génériques, a reçu un avis de conformité de Santé Canada l'autorisant à vendre son propre composé d'oméprazole (Apo-oméprazole). Dans l'avis de conformité délivré à Apotex, Santé Canada a imposé des restrictions, interdisant l'utilisation d'Apo-oméprazole en association avec des antibiotiques dans le traitement de la bactérie *H. pylori*. Apotex a fait des démarches auprès du Comité responsable du choix des médicaments et des normes pharmaceutiques du Manitoba pour que son produit figure au nombre des produits interchangeables avec le Losec sur la liste provinciale et au titre du Régime d'assurance-médicaments. Le Règlement 74/2004 prévoit l'interchangeabilité des produits Apo-oméprazole et Losec. Dans une lettre au ministre, Astra indique que l'approbation requise pour le traitement de la bactérie *H. Pylori* n'a pas été accordée à Apotex. Le ministre a alors transmis à tous les pharmaciens un avis de ne pas utiliser l'Apo-oméprazole dans le traitement de la bactérie *H. Pylori*. Le ministre a apporté la modification nécessaire au titre de la LAAMO, mais a refusé de modifier la Liste, déclarant qu'il s'agissait d'un document neutre qui ne faisait qu'énumérer les produits sans en approuver l'usage. Toutefois, certains pharmaciens l'ont quand même utilisé à cette fin, malgré l'avis reçu. Astra a demandé une ordonnance obligeant le ministre à modifier les dispositions réglementaires se rapportant à l'interchangeabilité des produits Apo-oméprazole et Losec.

23 juin 2005
Cour du Banc de la Reine du Manitoba
(Juge Hanssen)

Demande d'AstraZeneca visant à obtenir une déclaration portant que le *Règlement sur la Liste des médicaments interchangeables pour le Manitoba 74/2004* outrepassé le pouvoir réglementaire du ministre, accueillie; sursis de 90 jours à l'exécution de l'ordonnance pour permettre au ministre de prendre les mesures correctrices nécessaires, accordé.

13 février 2006
Cour d'appel du Manitoba
(Juges Scott, Monnin et Steel)

Appel accueilli; appel incident rejeté

13 avril 2006
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

31437 **Ron Crowe v. Manufacturers Life Insurance Company** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Charron and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number COA-M33348, dated March 3, 2006, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro COA-M33348, daté du 3 mars 2006, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY:

Procedural law - Judgments and orders - Appeal - Whether the motions judge erred in ordering that the motions to rescind or enforce the mediated settlement be dealt with by way of a summary trial - Whether the appellate court erred in denying leave to appeal.

The Applicant brought a claim for long-term disability benefits allegedly owing under a policy of group insurance issued by the Respondent. The Applicant and the Respondent attended mandatory mediation at which time they agreed to settle the action. The Applicant later brought a motion to rescind the settlement, and the Respondent brought a motion to enforce it.

December 9, 2005
Ontario Superior Court of Justice
(Wilson J.)

Order of a summary trial on the question of whether or not the Applicant is bound by a decision reached through mandatory mediation.

March 3, 2006
Court of Appeal for Ontario
(McMurtry, Feldman, Lang JJ.A.)

Application for leave to appeal dismissed

May 2, 2006
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE:

Procédure - Jugements et ordonnances - Appel - Le juge des requêtes a-t-il eu tort d'ordonner que les requêtes en vue de faire annuler ou exécuter le règlement conclu par médiation soient tranchées par procès sommaire? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de refuser l'autorisation d'interjeter appel?

Le demandeur a présenté une demande de prestations d'invalidité prolongée auxquelles il aurait censément droit en vertu d'une assurance-groupe établie par l'intimée. Le demandeur et l'intimée ont participé à une médiation obligatoire au cours de laquelle ils se sont entendus pour régler l'affaire. Le demandeur a par la suite présenté une requête pour faire annuler le règlement, et l'intimée a présenté une requête pour le faire exécuter.

9 décembre 2005
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Wilson)

Ordonnance de procès sommaire sur la question de savoir si le demandeur est lié par une décision obtenue par suite d'une médiation obligatoire.

3 mars 2006
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges McMurtry, Feldman et Lang)

Demande d'autorisation d'appel rejetée

2 mai 2006
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

31472 **Manjit Bagri v. Attorney General of Canada** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Charron and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-367-05, 2006 FCA 134, dated April 5, 2006, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-367-05, 2006 CAF 134, daté du 5 avril 2006, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY:

Administrative law - Judicial review - Disability Benefit - Entitlement - Applicant found not to be entitled to long term disability benefit - Applicant found not to be suffering from "a severe and prolonged mental or physical disability" within the meaning of subsection 42(2) of the *Canada Pension Plan*, R.S.C. 1985, c. C-8 ("CPP") - How to determine disability and whether it was correctly interpreted and considered - Whether there were evidentiary errors and a breach of the common law duty of fairness - Whether there were jurisdictional errors made by the pension appeal board - Whether the "long and convoluted" history of the application process constitutes an abuse of process or a breach of the duty of fairness - Whether there was an error in law regarding the burden of proof.

The Pension Review Tribunal concluded on August 11, 1998, that: "there is an absence of objective medical evidence indicating that the cumulative effects of her various ailments rendered the Appellant disabled from April 1994." Applicant found not to be suffering from "a severe and prolonged mental or physical disability" within the meaning of subsection 42(2) of the *Canada Pension Plan*, R.S.C. 1985, c. C-8.

August 11, 1998
Canada Pension Plan Review Tribunals
(Dr. Donald Rix, Ms. Ethel Niessen, Mr. Rudolph Morelli,
Chairperson)

Appeal from decision of the Minister of Human Resources
Development Canada concluding that the Applicant was
not disabled within the meaning of the CPP at the time she
last qualified for disability benefits dismissed

July 7, 1999
Pension Appeals Board
(G.F. Kinsman J.)

Leave to appeal denied

June 14, 2001
Federal Court of Canada (Trial Division)
(Pinard J.)

Application for judicial review dismissed

March 25, 2003
Federal Court of Appeal
(Déary, Noël, Sharlow JJ.A.)

Appeal is allowed

July 15, 2005
Pension Appeals Board
(Helper, Wimmer and Soublière)

Applicant's appeal from a decision of the Review Tribunal,
concluding that the Applicant was not entitled to long term
disability benefits based on the medical evidence dismissed

April 5, 2006
Federal Court of Appeal
(Létourneau, Noël and Evans JJ.A.)

Application for judicial review dismissed

June 2, 2006
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE:

Droit administratif - Contrôle judiciaire - Prestation d'invalidité - Admissibilité - Droit à une prestation d'invalidité prolongée non reconnu à la demanderesse - La demanderesse jugée ne pas être atteinte d'une « invalidité physique ou mentale grave et prolongée » au sens du paragraphe 42(2) du *Régime de pensions du Canada*, L.R.C. 1985, ch. C-8 (« RPC ») - Critère applicable pour déterminer si une personne est invalide - Ce critère a-t-il été interprété et examiné comme il se doit? - Des erreurs ont-elles été commises relativement à la preuve et y a-t-il eu manquement à l'obligation d'équité imposée par la common law? - La Commission d'appel des pensions a-t-elle commis des erreurs de compétence? - La « longue et tortueuse » histoire du traitement de la demande constitue-t-elle un abus de procédure ou un manquement à l'obligation d'équité? - Une erreur de droit a-t-elle été commise quant au fardeau de preuve?

Le 11 août 1998, le tribunal de révision du Régime de pensions du Canada a conclu que : [TRADUCTION] « Aucune preuve médicale objective n'indique que les différents maux dont souffre la demanderesse ont cumulativement fait en sorte de la rendre invalide à compter d'avril 1994. » La demanderesse a été jugée ne pas être atteinte d'une « invalidité physique ou mentale grave et prolongée » au sens du paragraphe 42(2) du *Régime de pensions du Canada*, L.R.C. 1985, ch. C-8.

11 août 1998 Tribunal de révision du Régime de pensions du Canada (D' Donald Rix, M ^{me} Ethel Niessen, M. Rudolph Morelli, président)	Appel de la décision par laquelle le ministre du Développement des ressources humaines Canada a conclu que la demanderesse n'était pas invalide au sens du RPC à la dernière date où elle aurait pu réclamer un droit à une prestation d'invalidité, rejeté
7 juillet 1999 Commission d'appel des pensions (Juge G.F. Kinsman)	Permission d'interjeter appel refusée
14 juin 2001 Cour fédérale du Canada (Section de première instance) (Juge Pinard)	Demande de contrôle judiciaire rejetée
25 mars 2003 Cour d'appel fédérale (Juges Décary, Noël, Sharlow)	Appel accueilli
15 juillet 2005 Commission d'appel des pensions (Juges Helper, Wimmer et Soublière)	Appel interjeté par la demanderesse contre la décision par laquelle le tribunal de révision a conclu qu'elle n'avait pas droit à une prestation d'invalidité prolongée selon la preuve médicale présentée, rejeté
5 avril 2006 Cour d'appel fédérale (Juges Létourneau, Noël et Evans)	Demande de contrôle judiciaire rejetée
2 juin 2006 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

31509 **Ron Crowe v. Manufacturers Life Insurance Company** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Charron and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number COA-M33496, dated May 12, 2006, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro COA-M33496, daté du 12 mai 2006, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY:

Procedural law - Costs - Whether Divisional Court erred in awarding costs to the Respondent when the Applicant abandoned his appeal - Whether appellate court erred in denying leave to appeal.

The Applicant brought a claim for long-term disability benefits allegedly owing under a policy of group insurance issued by the Respondent. The Applicant and the Respondent attended mandatory mediation at which time they agreed to settle the action. The Applicant later brought a motion to rescind the settlement, and the Respondent brought a motion to enforce it. A judge of the Superior Court of Justice ordered the holding of a summary trial to decide the question of whether the Applicant was bound by the settlement. The Applicant appealed the Order to the Divisional Court and also the Court of Appeal for Ontario. He later abandoned the appeal to the Divisional Court.

January 27, 2006
Ontario Divisional Court
(Swinton J.)

Following Applicant's Notice of Abandonment, Order to pay Respondent's costs fixed at \$2000

May 12, 2006
Court of Appeal for Ontario
(MacPherson, Sharpe and Rouleau JJ.A.)

Motion for leave to appeal the January 27, 2006 order for costs dismissed

June 30, 2006
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE:

Procédure - Dépens - La Cour divisionnaire a-t-elle eu tort d'adjudger les dépens à l'intimée lorsque le demandeur s'est désisté de son appel? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de refuser l'autorisation d'interjeter appel?

Le demandeur a présenté une demande de prestations d'invalidité prolongée auxquelles il aurait censément droit en vertu d'une police d'assurance-groupe établie par l'intimée. Le demandeur et l'intimée ont participé à une médiation obligatoire au cours de laquelle ils se sont entendus pour régler l'affaire. Le demandeur a par la suite présenté une requête pour faire annuler le règlement, et l'intimée a présenté une requête pour le faire exécuter. Un juge de la Cour supérieure de justice a ordonné la tenue d'un procès sommaire pour trancher la question de savoir si le demandeur était lié par le règlement. Le demandeur a interjeté appel de l'ordonnance à la Cour divisionnaire et à la Cour d'appel de l'Ontario. Il s'est par la suite désisté de l'appel à la Cour divisionnaire.

27 janvier 2006
Cour divisionnaire de l'Ontario
(Juge Swinton)

Après dépôt d'un avis de désistement, demandeur condamné à verser à l'intimée des dépens fixés à 2 000 \$

12 mai 2006
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges MacPherson, Sharpe et Rouleau)

Requête pour autorisation d'interjeter appel de
l'adjudication des dépens du 27 janvier 2006 rejetée

30 juin 2006
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

31520 **Currie Swenson v. Holly Swenson** (Sask.) (Civil) (By Leave)

Coram : **McLachlin C.J. and Charron and Rothstein JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Saskatchewan, Number 1076, 2006 SKCA 45, dated April 10, 2006, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Saskatchewan, numéro 1076, 2006 SKCA 45, daté du 10 avril 2006, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY:

Family law - Custody - Joint custody - Mobility rights - Mother wishing to relocate with children in order to pursue her education and to become financially independent of the father - Balancing of the principle of maximum contact as mandated in the *Divorce Act* with the desires of the primary parent, where the parents have agreed to joint custody - Ability of a trial judge to make a conditional change of custody order under the provisions of the *Divorce Act*.

The parties were married in 1996 and separated in December of 2000. They had two children, born in 1998 and 1999. The Respondent mother had another child from a previous marriage, born in 1993, who was adopted by the Applicant father after the parties married. Pursuant to a pre-trial agreement reached in 2002, the parties had joint custody of the children with the primary residence in the former matrimonial home with the mother. The father had generous access to the children. The custodial arrangement was amicable and successful until the father learned that the mother was contemplating a move to Medicine Hat, Alberta from the town of Midale, Saskatchewan where they had lived most of their married lives. The father had been raised in Midale, a town of approximately 500 inhabitants, and his parents and other relatives lived there. The parties had moved there to pursue the father's employment opportunity in the oil industry. Although the mother was qualified as an emergency response technician, she had no employment prospects in Midale. She remained at home, raising their family. In 2004, with their youngest child about to start school, the wife made plans to move to Medicine Hat where her parents and relatives lived and where she had applied to the college to obtain her nursing degree. The father, now living in a common law marriage, opposed the proposed move. The mother sought a variation of the joint custody order.

December 8, 2004
Court of Queen's Bench of Saskatchewan
(Sandomirsky J.)

Respondent's application for a variation order to permit her
to relocate to Medicine Hat, Alberta from Midale,
Saskatchewan denied

April 10, 2006
Court of Appeal for Saskatchewan
(Vancise, Gerwing and Smith JJ. A.)

Respondent's appeal allowed

June 26, 2006
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE:

Droit de la famille - Garde - Garde partagée - Liberté de circulation et d'établissement - Une mère souhaite s'établir ailleurs avec les enfants pour poursuivre ses études et devenir financièrement indépendante du père - Il s'agit de concilier le principe du « contact maximum » établi dans la *Loi sur le divorce* et les souhaits du parent principal, dans un cas où les parents ont convenu d'exercer une garde partagée - Capacité du juge de première instance de rendre une ordonnance conditionnelle de modification de la garde selon les dispositions de la *Loi sur le divorce*.

Les parties se sont mariées en 1996 et se sont séparées en décembre 2000. Elles ont eu deux enfants, nés en 1998 et en 1999. La mère intimée avait un autre enfant, né en 1993 d'un mariage antérieur, que le père demandeur a adopté après leur mariage. Selon une entente conclue avant le procès en 2002, les parties se partageaient la garde des enfants, et la résidence principale située dans l'ancien foyer conjugal revenait à la mère. Le père jouissait d'un généreux droit d'accès aux enfants. L'arrangement relatif à la garde, pris à l'amiable, avait donné de bons résultats jusqu'à ce que le père apprenne que la mère songeait à déménager de la ville de Midale, en Saskatchewan, où ils avaient vécu la majeure partie de leur vie conjugale, à Medicine Hat, en Alberta. Le père avait grandi à Midale, une ville d'environ 500 habitants, et ses parents et d'autres membres de sa famille y vivaient. Les parties s'y étaient établies pour permettre au père d'occuper un emploi dans l'industrie pétrolière. Bien qu'elle ait obtenu le titre de technicienne d'intervention d'urgence, la mère n'avait aucune perspective d'emploi à Midale. Elle est restée à la maison pour élever sa famille. En 2004, alors que le plus jeune des enfants s'appêtait à commencer à fréquenter l'école, l'épouse a pris des dispositions pour déménager à Medicine Hat, où vivaient ses parents et des membres de sa famille, et où elle s'était inscrite au collège en vue d'obtenir son diplôme d'infirmière. Le père, qui vit maintenant en union de fait, s'est opposé à ce déménagement projeté. La mère a demandé une modification de l'ordonnance de garde partagée.

8 décembre 2004
Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan
(Juge Sandomirsky)

Demande de l'intimée en vue d'obtenir une ordonnance modificative lui permettant de déménager de Midale, en Saskatchewan, à Medicine Hat, en Alberta, rejetée

10 avril 2006
Cour d'appel de la Saskatchewan
(Juges Vancise, Gerwing et Smith)

Appel de l'intimée accueilli

26 juin 2006
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

31538 **Dollar Financial Group, Inc. v. Margaret Smith** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : **McLachlin C.J. and Charron and Rothstein JJ.**

The motion to expedite this matter is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C43768, dated May 8, 2006, is dismissed with costs on a party and party basis.

La requête visant à hâter la décision sur cette affaire est accordée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C43768, daté du 8 mai 2006, est rejetée avec dépens comme entre parties.

CASE SUMMARY:

International law – Conflict of laws – Jurisdiction of court – Whether a plaintiff need only assert a good, arguable case before a court may assume jurisdiction over a foreign defendant?

Margaret Smith was the plaintiff in a proposed class action against the Canadian corporation, Money Mart, and against its American parent company, Dollar Financial. Ms. Smith had obtained several payday loans from Money Mart. She and the other proposed class members claimed that for its loans, Money Mart charged interest that exceeded the legally

permitted maximum rate of interest prescribed by section 347 of the *Criminal Code*, R.S.C., 1985, c. C-46. Dollar Financial was added to the claim on the basis that it controlled Money Mart as its wholly-owned subsidiary.

Dollar Financial was incorporated in New York. Its head office was in Pennsylvania. It claimed it did not carry on business in Ontario as it had no outlets, offices or employees in Ontario. It denied any legal relationship with Money Mart. Money Mart was incorporated in Alberta. Its head office was in British Columbia. It had 305 stores across Canada, including Ontario.

For these reasons, Dollar Financial moved for an order setting aside service out of the jurisdiction and for an order dismissing or staying the action against it for lack of jurisdiction in the Ontario court.

The motions judge concluded that there was a good, arguable case on which to base service out of the jurisdiction and that Ontario had jurisdiction in the case. The Court of Appeal later concluded that the motions judge made no error.

June 22, 2005 Ontario Superior Court of Justice (Macdonald J.)	Application to set aside order for service <i>ex juris</i> of statement of claim and to stay action dismissed; jurisdiction motion also dismissed
May 8, 2006 Court of Appeal for Ontario (Feldman, Blair and LaForme JJ.A.)	Appeal of dismissal of jurisdiction motion dismissed
July 12, 2006 Supreme Court of Canada	Applications for leave to appeal and to expedite the consideration of that application filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE:

Droit international – Droit international privé – Compétence du tribunal – Suffit-il à un demandeur de faire valoir une cause valable et défendable pour qu'un tribunal se déclare compétent à l'égard d'un défendeur étranger?

Margaret Smith était la partie demanderesse dans un recours collectif proposé contre la société canadienne Money Mart et sa société mère américaine Dollar Financial. M^{me} Smith a obtenu plusieurs prêts sur salaire de Money Mart. Elle et les autres personnes inscrites au recours collectif proposé ont soutenu que Money Mart consentait des prêts à des taux d'intérêt supérieurs au taux maximal prévu par l'article 347 du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46. La société Dollar Financial a également été visée par le recours parce qu'elle était à la tête de Money Mart, sa filiale à cent pour cent.

Dollar Financial a été constituée en personne morale à New York. Son siège social se trouve en Pennsylvanie. L'entreprise a soutenu ne pas exercer d'activité commerciale en Ontario, où elle n'a ni points de vente, ni bureaux ou employés. Elle a nié tout lien juridique avec Money Mart. Pour sa part, Money Mart a été constituée en société en Alberta, son siège social se trouve en Colombie-Britannique et elle est propriétaire de 305 points de vente au Canada, y compris en Ontario.

Pour ces motifs, Dollar Financial a demandé une ordonnance en annulation de la signification hors du ressort judiciaire. Invoquant l'absence de compétence du tribunal ontarien, elle a aussi demandé une ordonnance prononçant le rejet ou la suspension de l'action intentée contre elle.

Le juge des requêtes a conclu à l'existence d'une cause valable et défendable justifiant la signification hors du ressort judiciaire et à la compétence de l'Ontario en l'espèce. La Cour d'appel a par la suite conclu à l'absence d'erreur de la part du juge des requêtes.

22 juin 2005
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Macdonald)

Demande d'annulation de l'ordonnance autorisant la signification hors du ressort judiciaire de la déclaration et demande de suspension de l'instance, rejetées; requête relative à la compétence, rejetée

8 mai 2006
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Feldman, Blair et LaForme)

Appel du rejet de la requête relative à la compétence, rejeté

12 juillet 2006
Cour suprême du Canada

Demandes d'autorisation d'appel et d'accélérer l'examen de cette demande, déposées

31542 **Corporation of the Township of Esquimalt v. Bond Development Corporation** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Charron and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Victoria), Number CA31863, 2006 BCCA 248, dated May 17, 2006, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Victoria), numéro CA31863, 2006 BCCA 248, daté du 17 mai 2006, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY:

Commerical law - Contract - Remedies - Municipal law - Unjust enrichment - Claim for compensation on a *quantum meruit* basis granted - Is the legislative intent and purpose behind statutes such as, and including, the *Local Government Act*, to shelter municipal authorities from redress for claims of unjust enrichment - Should Bond be precluded from recovery on an unjust enrichment basis for all services it provided to Esquimalt, for Esquimalt's benefit, before the execution of the contract?

Esquimalt was interested in developing a new Town Centre which would include a new City Hall and library. Bond, a developer, was interested in developing the project. The trial judge found that the parties had made a formal contract on October 3, 2001 that contemplated a further agreement to fix the value of property that was to form part of the consideration for the services of Bond. Failure to resolve that issue caused the parties to walk away from their contract in late May and early June of 2002. Bond sued to recover the value of the services provided. Esquimalt counterclaimed for the return of monies advanced to Bond. The trial judge held that the *quantum meruit* analysis should only take into consideration the events from the date of that agreement until mid-June of 2002. He ordered Esquimalt to pay Bond \$222,658.91 and costs. The court of appeal allowed the appeal and dismissed the cross-appeal. The case must be remitted to the trial judge so that he can reassess the *quantum meruit* award after taking into account those services provided by Bond to Esquimalt both before and after the contract date.

April 2, 2004
Supreme Court of British Columbia
(Melvin J.)

Respondent awarded \$222,658.91 as compensation on a *quantum meruit* basis

May 17, 2006
Court of Appeal for British Columbia
(Huddart, Low and Lowry JJ.A.)

Appeal allowed; Case remitted to the Trial Judge to reassess the *quantum meruit* award on the terms set out in the order; Cross appeal dismissed

July 13, 2006
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE:

Droit commercial - Contrats - Recours - Droit municipal - Enrichissement sans cause - Demande d'indemnisation fondée sur le principe du *quantum meruit* accueillie - L'intention du législateur et l'objectif qui sous-tendent les lois comme la *Local Government Act* visent-ils à soustraire les autorités municipales à l'obligation d'offrir une réparation dans le cadre d'actions fondées sur l'enrichissement sans cause? - Y a-t-il un empêchement à ce que Bond obtienne une indemnisation fondée sur l'enrichissement sans cause à l'égard de tous les services qu'elle a fournis à Esquimalt, au profit de celle-ci, avant la signature du contrat?

Esquimalt souhaitait aménager un nouveau centre urbain qui comprendrait un nouvel hôtel de ville et une nouvelle bibliothèque. Bond, un promoteur, était intéressée à participer à ce projet. Le juge de première instance a estimé que les parties avaient conclu, le 3 octobre 2001, un contrat en bonne et due forme qui prévoyait la conclusion d'une autre entente visant à fixer la valeur des biens qui devait faire partie de la contrepartie à verser pour les services de Bond. L'impossibilité de résoudre cette question a amené les parties à rompre leur contrat vers la fin du mois de mai ou le début du mois de juin 2002. Bond a intenté une poursuite pour recouvrer la valeur des services fournis. Esquimalt a présenté une demande reconventionnelle pour récupérer les sommes avancées à Bond. Le juge de première instance a conclu que l'analyse fondée sur le principe du *quantum meruit* ne devait prendre en compte que les événements survenus entre la date de ce contrat et la mi-juin 2002. Il a ordonné à Esquimalt de verser à Bond la somme de 222 658,91 \$, avec dépens. La Cour d'appel a accueilli l'appel et a rejeté l'appel incident. L'affaire doit être renvoyée au juge de première instance pour qu'il réévalue l'indemnité fondée sur le principe du *quantum meruit* après avoir tenu compte des services que Bond a fournis à Esquimalt tant avant qu'après la date du contrat.

2 avril 2004
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(Juge Melvin)

L'intimée s'est vu accorder la somme de 222 658,91 \$ au titre de l'indemnité fondée sur le principe du *quantum meruit*

17 mai 2006
Cour d'appel de la Colombie-Britannique
(Juges Huddart, Low et Lowry)

Appel accueilli; affaire renvoyée au juge de première instance pour qu'il réévalue l'indemnité fondée sur le *quantum meruit* selon les modalités énoncées dans l'ordonnance; appel incident rejeté

13 juillet 2006
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

31426 **Irina Berezoutskaia v. British Columbia Human Rights Tribunal, Sodexo MS Canada Limited, Richard Fieger-Dickson, Scott Phillips and IWA Canada Local 1-3567** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : Binnie, Deschamps and Abella JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA033280, 2006 BCCA 95, dated March 2, 2006, is dismissed without costs and the application for an oral hearing is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA033280, 2006 BCCA 95, daté du 2 mars 2006, est rejetée sans dépens et la demande d'audition orale est rejetée.

CASE SUMMARY:

Administrative law — Appeal — Standard of review — Human rights — Discrimination — British Columbia Human Rights Tribunal — Application to dismiss Applicant's complaint alleging discrimination in her employment and trade union on the basis of origin and physical disability, granted — Dismissal upheld on appeal — Whether the lower courts erred in determining the decision of the British Columbia Human Rights Tribunal was not patently unreasonable?

On a preliminary review pursuant to s. 27(1) c) of the *Human Rights Code*, R.S.B.C. 1996, c. 210, a member of the British Columbia Human Rights Tribunal dismissed the Applicant's complaint that she had been discriminated against in her employment and in her membership in a trade union on the basis of her place of origin and physical disability in violation of ss. 13(1)(a) and (b) and s. 14 c), respectively, of the Code. The Applicant's petition for review at the Supreme Court of British Columbia was dismissed as it was held that the Member's decision was not patently unreasonable. The appeal to the Court of Appeal of British Columbia was dismissed.

March 18, 2005 British Columbia Human Rights Tribunal (Barbara Junker, Tribunal Member)	Application to dismiss Applicant's complaint alleging discrimination, granted
August 11, 2005 Supreme Court of British Columbia (Burnyeat J.)	Applicant's application for an order setting aside the decision of the British Columbia Human Rights Tribunal, dismissed
March 2, 2006 Court of Appeal for British Columbia (Hall, Levine and Smith JJ.A.)	Appeal dismissed
April 21, 2006 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed; request for an oral hearing

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE:

Droit administratif — Appel — Norme de contrôle — Droits de la personne — Discrimination — Tribunal des droits de la personne de la Colombie-Britannique — Le Tribunal a fait droit à la demande sollicitant le rejet de la plainte de la demanderesse qui prétendait avoir été victime de discrimination dans le cadre de son emploi et au sein de son syndicat du fait de son origine et de sa déficience physique — Congédiement confirmé lors de l'appel — Les tribunaux inférieurs ont-ils eu tort de conclure que la décision du Tribunal n'était pas manifestement déraisonnable?

Après avoir un examen préliminaire fondé sur l'al. 27(1)c) du *Human Rights Code*, R.S.B.C. 1996, ch. 210, un membre du Tribunal a rejeté la plainte de la demanderesse qui prétendait avoir été victime de discrimination dans le cadre de son emploi et en ce qui a trait à son appartenance à un syndicat du fait de son lieu d'origine et de sa déficience physique en contravention aux al. 13(1)a) et b) et 14c), respectivement, du Code. La requête en révision présentée par la demanderesse à la Cour suprême de la Colombie-Britannique a été rejetée, la cour ayant jugé que la décision du membre n'était pas manifestement déraisonnable. L'appel interjeté devant la Cour d'appel de la Colombie-Britannique a été rejeté.

18 mars 2005 Tribunal des droits de la personne de la Colombie-Britannique (Barbara Junker, membre du Tribunal)	Demande sollicitant le rejet de la plainte de la demanderesse qui prétend avoir été victime de discrimination, accordée
11 août 2005 Cour suprême de la Colombie-Britannique (Juge Burnyeat)	Demande de la demanderesse sollicitant une ordonnance en vue d'annuler la décision du Tribunal des droits de la personne de la Colombie-Britannique, rejetée

2 mars 2006
Cour d'appel de la Colombie-Britannique
(Juges Hall, Levine et Smith)

Appel rejeté

21 avril 2006
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée; demande
d'audition de la demande d'autorisation, présentée

31438 **Claudette Losier v. Ministry of Attorney General, Ontario Human Rights Commission, Dina
Waik and Shannon Meadows-Lee** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : Binnie, Deschamps and Abella JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C44443, dated May 2, 2006, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C44443, daté du 2 mai 2006, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY:

Procedural law - Action - Seeking an order to amend statement of claim - Whether a party ought to be added to the action - Motion seeks to add Keith Norton, the Commissioner of the Ontario Human Rights Commission as a party to this amended claim and to allow further amendment to include allegations regarding his alleged wrong doing.

The Applicant brought a motion seeking, as one aspect of the relief, an order granting leave to add Keith Norton, the former Chief Commissioner of the Ontario Human Rights Commission, as a defendant to this action. The statement of claim contains a claim of negligence against the Commission and members of its staff in respect of its investigation of the Applicant's complaints and its decision-making process. The motions judge dismissed that portion of the motion to add Keith Norton as a defendant to the action on the basis that the Commission is not an entity that can be sued and that Keith Norton, in his capacity as Commissioner, shares that immunity while pursuing his employment responsibilities for that body. The Court of Appeal dismissed the appeal.

October 20, 2005
Ontario Superior Court of Justice
(Milanetti J.)

Order that portion of motion relating to production of
employee addresses adjourned sine die; Order that a judge
be appointed to case manage; Order defendants to produce
sworn affidavits of documents within 30 days

May 2, 2006
Court of Appeal for Ontario
(Laskin, Feldman and MacPherson JJ.A.)

Appeal dismissed

June 5, 2006
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE:

Procédure - Action - Demande d'ordonnance visant à modifier la déclaration - Y a-t-il lieu de constituer une autre partie à l'instance? - Requête visant à constituer comme partie à l'instance dans la déclaration modifiée à deux reprises Keith Norton, commissaire de la Commission ontarienne des droits de la personne, et à autoriser d'autres modifications portant sur des fautes qu'il aurait commises.

La demanderesse a présenté une requête en vue d'obtenir, comme élément de réparation, une ordonnance visant à constituer Keith Norton, ancien commissaire en chef de la Commission ontarienne des droits de la personne, comme partie défenderesse à la présente action. On allègue dans la déclaration que la Commission et certains membres de son personnel ont fait preuve de négligence dans le cadre de l'enquête faite sur les plaintes de la demanderesse et dans le cadre de son processus décisionnel. Le juge des requêtes a rejeté la partie de la requête visant à constituer Keith Norton comme partie défenderesse à l'instance, parce que la Commission n'est pas une entité qui peut être poursuivie en justice et parce que Keith Norton, en sa qualité de commissaire, est également visé par cette même immunité dans l'exécution des responsabilités découlant de son emploi au sein de l'organisme. La Cour d'appel a rejeté l'appel.

20 octobre 2005
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Milanetti)

Ordonnance reportant sine die la partie de la requête ayant trait à la production des adresses d'employés; ordonnance portant qu'un juge soit nommé responsable de la gestion de l'instance; ordonnance enjoignant aux parties défenderesses de produire des affidavits de documents dans les trente jours

2 mai 2006
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Laskin, Feldman et MacPherson)

Appel rejeté

5 juin 2006
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

31448 **3087-2220 Québec Inc. c. 155671 Canada Inc.** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges Binnie, Deschamps et Abella

La requête en sursis d'exécution des jugements de la Cour supérieure est rejetée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-016231-052, daté du 13 mars 2006, est rejetée avec dépens.

The motion for stay of execution of the judgments of the Superior Court is dismissed and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-016231-052, dated March 13, 2006, is dismissed with costs.

CASE SUMMARY:

Procedural law – Civil procedure – Applicant foreclosed from pleading because of failure to comply with order to pay overdue rent – Appeal – Leave to appeal refused after numerous postponements – Applicant not represented by counsel in Court of Appeal – Whether Court of Appeal erred in refusing leave to appeal in circumstances.

The Respondent had been renting premises in Montréal to the Applicant since March 1994. In February 2004, the Respondent brought a motion claiming rent and seeking rescission of the lease. On April 8, 2004, Beaudoin J. of the Superior Court issued a safeguard order in favour of the Respondent, ordering the Applicant to pay part of the arrears of rent then owed. He specified that, if the Applicant failed to pay, it would be foreclosed from pleading and the Respondent would be allowed to proceed by default. When the Applicant failed to pay the rent within the allotted time, the Respondent instituted foreclosure proceedings on the ground of non-compliance with the safeguard order. On November 17, 2005, the Applicant was given time to pay the arrears of rent, and the hearing of the foreclosure motion was preemptorily postponed to December 2, 2005. On that date, the Superior Court allowed the foreclosure motion because the Applicant had not complied with the safeguard order.

The Applicant filed a motion for leave to appeal the judgments of November 17 and December 2, 2005. The hearing of the motion was postponed six times for various reasons, including to allow the Applicant to retain new counsel. On March 13, 2006, Rochon J.A. of the Court of Appeal refused leave to appeal on the basis that this was in the interests of justice, even though the Applicant was not represented by counsel at that time.

April 8, 2004 Quebec Superior Court (Beaudoin J.)	Safeguard order issued against Applicant
November 17, 2005 Quebec Superior Court (Alary J.)	Hearing of Respondent's foreclosure motion postponed peremptorily to December 2, 2005
December 2, 2005 Quebec Superior Court (Verrier J.)	Respondent's foreclosure motion allowed
March 13, 2006 Quebec Court of Appeal (Rochon J.A.)	Motion for leave to appeal judgments of November 17 and December 2, 2005 dismissed
May 11, 2006 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal and motion for stay of execution filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE:

Procédure – Procédure civile – Demanderesse forclosée de plaider en raison du non-respect d'une ordonnance l'obligeant à payer le loyer échu – Appel – Permission d'appel refusée après de nombreuses remises – Demanderesse non-représentée par avocat devant la Cour d'appel – La Cour d'appel a-t-elle erré en refusant la permission d'appel dans les circonstances?

L'intimée loue à la demanderesse un local à Montréal depuis mars 1994. En février 2004, l'intimée dépose une requête en réclamation de loyers et en résiliation de bail. Le 8 avril 2004, le juge Beaudoin de la Cour supérieure rend une ordonnance de sauvegarde en faveur de l'intimée, ordonnant à la demanderesse de rembourser une partie des arrérages de loyers alors dus. Il précise qu'à défaut de payer, la demanderesse sera forclosée de plaider et l'intimée pourra procéder par défaut. Face au défaut pour la demanderesse d'acquitter le loyer dans le délai imparti, l'intimée a intenté des procédures en forclusion fondées sur le non-respect de l'ordonnance de sauvegarde. Le 17 novembre 2005, un délai a été accordé à la demanderesse pour acquitter les arrérages de loyers, et l'audition de la requête en forclusion a été reportée péremptoirement au 2 décembre 2005. À cette date, la requête en forclusion a été accordée par la Cour supérieure vu le non-respect de l'ordonnance de sauvegarde.

La demanderesse a présenté une requête pour permission d'appel des jugements des 17 novembre et 2 décembre 2005. L'audition de la requête a été remise à six reprises, notamment pour lui permettre de se constituer un nouveau procureur. Le 13 mars 2006, le juge Rochon de la Cour d'appel a refusé la permission d'appel au nom de l'intérêt de la justice, et ce, même si la demanderesse n'était à ce moment pas représentée par procureur.

Le 8 avril 2004 Cour supérieure du Québec (Le juge Beaudoin)	Ordonnance de sauvegarde rendue à l'encontre de la demanderesse
Le 17 novembre 2005 Cour supérieure du Québec (La juge Alary)	Audition de la requête de l'intimée en forclusion reportée péremptoirement au 2 décembre 2005

Le 2 décembre 2005
Cour supérieure du Québec
(Le juge Verrier)

Requête de l'intimée en forclusion accueillie

Le 13 mars 2006
Cour d'appel du Québec
(Le juge Rochon)

Requête pour permission d'appeler des jugements des 17 novembre et 2 décembre 2005 rejetée

Le 11 mai 2006
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et requête pour sursis d'exécution déposée

31453 **Michael G. (Jerry) Wetzel v. Her Majesty the Queen** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : Binnie, Deschamps and Abella JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-714-04, 2006 FCA 103, dated March 14, 2006, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-714-04, 2006 CAF 103, daté du 14 mars 2006, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY:

Native law - Taxation - Income Tax - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Statutes - Interpretation - Whether an individual seeking *Charter* relief for s. 15(1) discrimination resulting from the operation of an Order-in-Council is required to provide notice of a constitutional question to the Attorneys General under s. 19.2(1) of the *Tax Court of Canada Act*, R.S. 1985, c. T-2 - Whether the actions of a senior public official intended to deprive an individual of a benefit and involving a prohibited ground of discrimination, constitutes discrimination for which a remedy is available under s. 24(1) of the *Charter* - Whether the Applicant's exclusion from the Band list due to his non-Canadian Indian ancestry constitutes discrimination contrary to s. 15(1) of the *Charter* - Appellate court review.

The Applicant, who is of American Indian ancestry, helped organize native communities in Newfoundland and Labrador, including the Conne River Band (the "Band"). As a result of his confrontational advocacy style, the Applicant made enemies with officials in the department responsible for Indian affairs. These officials allegedly sought revenge against the Applicant by including in the order-in-council creating the Band under the *Indian Act*, the membership criterion "of Canadian Micmac ancestry". This disqualified the Applicant from the Band list, although the names of other individuals who failed to meet the criterion were included on the list. Due to his lack of status as a Band member, taxes were assessed against the Applicant. He challenged the assessments in the Tax Court of Canada on the basis that he had been discriminated against contrary to his *Charter* rights, and also claiming breach of fiduciary duty and estoppel.

November 29, 2004
Tax Court of Canada
(Margeson J.)

Applicant's appeal from assessment for the 1988 taxation year dismissed; Appeals from assessments made for the 1994 and 1995 taxation years allowed

March 14, 2006
Federal Court of Appeal
(Décary, Létourneau and Sexton JJ.A.)

Respondent's appeal allowed; Tax Court decision set aside and appeal with respect to the 1994 and 1995 assessments dismissed

May 12, 2006
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE:

Droit des autochtones - Droit fiscal - Impôt sur le revenu - *Charte canadienne des droits et libertés* - Législation - Interprétation - La personne qui, alléguant un motif de discrimination prévu au par. 15(1) découlant de l'application d'un décret, sollicite une réparation en vertu de la *Charte* est-elle tenue de donner avis d'une question constitutionnelle aux procureurs généraux conformément au par. 19.2(1) de la *Loi sur la Cour canadienne de l'impôt*, L.R. 1985, ch. T-2? - Les actes commis par un haut fonctionnaire dans le but de priver une personne d'un avantage et qui soulèvent un motif de discrimination prohibé, sont-ils des actes discriminatoires donnant droit à la réparation prévue au par. 24(1) de la *Charte*? - L'exclusion du demandeur de la liste de la bande parce qu'il n'est pas de descendance indienne canadienne constitue-t-elle un acte discriminatoire interdit par le par. 15(1) de la *Charte*? - Examen par la cour d'appel.

Le demandeur, un Autochtone des États-Unis, a appuyé le travail d'organisation des collectivités indigènes à Terre-Neuve-et-Labrador, notamment la bande Conne River (la bande). Parce qu'il ne ménageait pas les affrontements pour défendre les intérêts en question, le demandeur s'est fait des ennemis parmi les fonctionnaires du ministère responsable des affaires indiennes. Ces fonctionnaires auraient tenté de se venger du demandeur en faisant préciser dans le décret qui a créé la bande en vertu de la *Loi sur les Indiens*, que les membres étaient tenus de remplir le critère de « descendance micmaque canadienne ». Ce critère exclut le demandeur de la liste des membres de la bande, même si les noms de certaines personnes ne satisfaisant pas au critère faisaient également partie de la liste. Comme le demandeur n'a pas été reconnu comme membre de la bande, une cotisation d'impôt a été établie à son nom. Il a contesté les cotisations devant la Cour canadienne de l'impôt, faisant valoir que leur caractère discriminatoire contrevenait aux droits que lui garantit la *Charte*, et qu'il y avait manquement à l'obligation de fiduciaire et préclusion.

29 novembre 2004
Cour canadienne de l'impôt
(Juge Margeson)

Appel interjeté par le demandeur contre la cotisation établie pour l'année d'imposition 1988, rejeté; appels interjetés contre les cotisations établies pour les années d'imposition 1994 et 1995, accueillis

14 mars 2006
Cour d'appel fédérale
(Juges Décary, Létourneau et Sexton)

Appel interjeté par l'intimée, accueilli; décision de la Cour de l'impôt annulée et appels visant les cotisations établies pour 1994 et 1995 rejetés

12 mai 2006
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

31463 **Julie Elaine Berg and Ellen Berg, personal representatives of the Estate of Jeffrey Michael Berg, Deceased, Julie Elaine Berg and Ellen Berg v. Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia, Attorney General of British Columbia, Minister of Public Safety and Solicitor General of British Columbia, Terry Smith, Jeannine Robinson and British Columbia Coroners Service** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : Binnie, Deschamps and Abella JJ.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA032353, 2006 BCCA 146, dated March 15, 2006, is dismissed without costs.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA032353, 2006 BCCA 146, daté du 15 mars 2006, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY:

Procedural law - Costs - Administrative law - Remedies - Mandamus - Statutes - Interpretation - Does a coroner presiding over a fatality inquest have jurisdiction to make an order that persons with standing receive public funding for the purpose of having legal representation at the inquest.

The Applicants are the sister and mother of Jeffrey Berg, who died two days after sustaining injuries while detained or in the custody of a member of the Vancouver Police Department. An inquest was held pursuant to s. 10 of the *Coroners Act*, R.S.B.C. 1996, c. 72. The Applicants were given standing to participate at the inquest pursuant to s. 36 of the *Act*, and they retained counsel to represent them. After being denied legal aid and funding sought directly from the Solicitor General, the Attorney General and the coroner, they brought an application for an order directing the Province to fund their reasonable legal fees and expenses incurred in participating at the inquest.

September 24, 2004

Supreme Court of British Columbia
(Shabbits J.)

Applicants' application for an order in the nature of mandamus directing the Province to fund counsel to represent them at the Coroner's inquest, dismissed

March 15, 2006

Court of Appeal for British Columbia
(Newbury, Hall and Kirkpatrick JJ.A.)

Applicants' appeal dismissed

May 24, 2006

Supreme Court of Canada

Motion for an extension of time to file and serve application and application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE:

Procédure - Dépens - Droit administratif - Recours - Bref de mandamus - Législation - Interprétation - Le coroner chargé d'une enquête médico-légale a-t-il le pouvoir d'ordonner le versement de fonds publics aux personnes ayant intérêt pour agir afin que celles-ci puissent se faire représenter par un avocat à l'enquête?

Les demanderessees sont respectivement la soeur et la mère de Jeffrey Berg, qui est décédé deux jours après avoir subi les blessures qui lui ont été infligées pendant qu'il était détenu par un membre du service de police de Vancouver ou sous la garde de ce dernier. Il y a eu enquête en application de l'article 10 de la *Coroners Act*, R.S.B.C. 1996, c. 72. Ayant intérêt pour agir suivant l'article 36 de la Loi, les demanderessees ont participé à l'enquête où elles ont été représentées par un avocat. Elles n'ont pu obtenir l'aide juridique ni une aide financière demandée directement au solliciteur général, au procureur général et au coroner; elles ont alors demandé une ordonnance enjoignant à la province de payer les frais juridiques raisonnables qu'elles ont dû engager pour participer à l'enquête.

24 septembre 2004

Cour suprême de la Colombie-Britannique
(Juge Shabbits)

Demande d'ordonnance de mandamus enjoignant à la province de payer les honoraires de l'avocat ayant représenté les demanderessees à l'enquête du coroner, rejetée

15 mars 2006

Cour d'appel de la Colombie-Britannique
(Juges Newbury, Hall et Kirkpatrick)

Appel des demanderessees rejeté

24 mai 2006

Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai de dépôt et de signification de la demande et demande d'autorisation d'appel, déposées

31478 **K.M.C. v. Her Majesty the Queen** (Sask.) (Criminal) (By Leave)

Coram : Binnie, Deschamps and Abella JJ.

The application for legal assistance and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Saskatchewan, Number CA1154, dated April 13, 2006, are dismissed.

La demande en vue d'obtenir l'assistance d'un avocat et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Saskatchewan, numéro CA1154, daté du 13 avril 2006, sont rejetées.

CASE SUMMARY:

Canadian Charter - Criminal - Sentencing - Young Persons - Aboriginal youth - Whether sentencing judge failed to consider accused's aboriginality - Whether case is exceptional within the meaning of s. 39(1)(d) of the *Youth Criminal Justice Act* - Whether sentence is demonstrably unfit.

The applicant, a native young person, pleaded guilty to assault. A pre-sentencing report recommended a conditional discharge and the Crown requested probation. The sentencing judge ordered six months deferred custody and six months supervision. The applicant applied for leave to appeal from her sentence. The Court of Appeal dismissed the application for leave to appeal.

January 25, 2006 Provincial Court of Saskatchewan (Irwin J.)	Sentenced to six months deferred custody and six months supervision (following plea of guilty to assault, s. 266)
--	---

April 13, 2006 Court of Appeal for Saskatchewan (Cameron, Gerwing and Smith JJ. A.)	Application for leave to appeal dismissed
---	---

June 8, 2006 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
---	---------------------------------------

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE:

Charte canadienne - Criminel - Détermination de la peine - Adolescents - Adolescente autochtone - Le juge qui a prononcé la peine a-t-il omis de prendre en considération le fait que l'accusée était une autochtone? - S'agit-il d'un cas exceptionnel au sens de l'al. 39(1)d) de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents*? - La peine est-elle manifestement inappropriée?

La demanderesse, une adolescente autochtone, a plaidé coupable à l'accusation de voies de fait. Un rapport pré-décisionnel recommandait une absolution sous conditions et le ministère public a demandé une probation. Le juge chargé de prononcer la peine a ordonné le placement sous garde différée d'une durée de six mois et la surveillance également durant une période de six mois. La demanderesse a demandé l'autorisation d'interjeter appel de la peine. La Cour d'appel a rejeté la demande d'autorisation d'interjeter appel.

25 janvier 2006 Cour provinciale de la Saskatchewan (Juge Irwin)	Ordonnance de placement sous garde différée d'une durée de six mois et la surveillance également durant une période de six mois (sur plaidoyer de culpabilité à l'accusation de voies de fait, art. 266)
--	--

13 avril 2006
Cour d'appel de la Saskatchewan
(Juges Cameron, Gerwing et Smith)

Demande d'autorisation d'interjeter appel rejetée

8 juin 2006
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

31482 **J.J.M. v. Her Majesty the Queen** (N.B.) (Criminal) (By Leave)

Coram : **Binnie, Deschamps and Abella JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of New Brunswick, Number 180/04/CA, 2006 NBCA 39, dated April 13, 2006, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick, numéro 180/04/CA, 2006 NBCA 39, daté du 13 avril 2006, est rejetée.

CASE SUMMARY:

Criminal Law (Non Charter) - Sentencing - Dangerous offender - Long Term offender - Appeals - Standard of review - Whether the New Brunswick Court of Appeal erred in law by permitting a dangerous offender designation to stand when the sentencing judge had not thoroughly considered the long term offender provisions of the *Criminal Code of Canada* - Standard of appellate review of a dangerous offender designation.

The applicant pleaded guilty to unlawful confinement, robbery and attempted robbery of two women in two separate incidents. These were his first adult offences but based on his lengthy history as a young offender, the Crown sought a dangerous offender designation. The sentencing judge declared the applicant a dangerous offender and sentenced him to an indeterminate term of imprisonment. The Court of Appeal upheld the dangerous offender designation and the sentence.

December 10, 2004
Court of Queen's Bench of New Brunswick
(McLellan J.)

Applicant declared a dangerous offender and sentenced to imprisonment for an indeterminate period

April 13, 2006
Court of Appeal of New Brunswick
(Deschênes, Daigle and Richard JJ.A.)

Appeal dismissed

June 9, 2006
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE:

Droit criminel (Excluant la Charte) - Détermination de la peine - Délinquant dangereux - Délinquant à contrôler - Appels - Norme de contrôle - La Cour d'appel du Nouveau-Brunswick a-t-elle commis une erreur de droit en confirmant la déclaration portant que le délinquant était dangereux alors que le juge ayant prononcé la peine n'avait pas examiné à fond les dispositions du *Code criminel du Canada* concernant les délinquants à contrôler? - Norme de contrôle applicable en appel à la déclaration portant qu'un délinquant est dangereux.

Le demandeur a plaidé coupable aux accusations de détention illégale, vol qualifié et tentative de vol qualifié de deux femmes lors de deux incidents séparés. C'était ses premières infractions à titre d'adulte mais, compte tenu de ses

April 7, 2006
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

June 19, 2006
Supreme Court of Canada

Motion to substitute Jerry Ellis, as the Executor of the Estate of Paul Bolen, for Paul Bolen, Administrator of the Estate of Nick Bolianatz, granted

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE:

Droit des biens — Testaments — Successions — Ordonnance demandée par l'administrateur de la succession du testateur en vue d'empêcher l'intimé de recevoir un legs ou, subsidiairement, de faire déduire ce legs de toute somme due au titre de l'ordonnance de dédommagement rendue contre l'intimé reconnu coupable de fraude pour avoir volé de l'argent au testateur avant son décès — Les tribunaux inférieurs ont rejeté l'appel et confirmé le droit de l'intimé de recevoir le legs testamentaire. — La juridiction inférieure a-t-elle commis une erreur et la Cour devrait-elle confirmer le bien-fondé de l'opinion dissidente du juge d'appel Cameron? — Les principes d'equity en common law, telle la théorie de la conduite irréprochable, devraient-ils constituer des moyens ouverts au demandeur et convient-il d'en étendre l'application aux faits de l'espèce? — La question de la validité des procurations subsistant à l'incapacité du mandant, situation faisant qu'une telle personne serait dans l'impossibilité de modifier son testament pour révoquer un legs fait à un procureur ayant abusé de son pouvoir est-elle une question d'importance nationale justifiant que la Cour en soit saisie?

Le présent pourvoi découle du rejet, par un juge de la Cour du Banc de la Reine siégeant en cabinet, de la demande présentée par voie d'avis introductif d'instance en vue d'empêcher l'intimé, Irving Simon, de recevoir le legs fait par Nick Bolianatz. La majorité de la Cour d'appel de la Saskatchewan a rejeté l'appel. Le juge d'appel dissident aurait accueilli l'appel, annulé l'ordonnance rejetant la demande et déclaré que M. Simon n'avait pas droit au legs.

31 janvier 2005
Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan
(Juge MacDonald)

Demande visant à empêcher l'intimé de recevoir sa part de la succession de Nick Bolianatz, rejetée

8 février 2006
Cour d'appel de la Saskatchewan
(Juges Cameron [motifs dissidents], Lane et Richards)

Appel rejeté

7 avril 2006
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

19 juin 2006
Cour suprême du Canada

Requête en substitution de Paul Bolen, administrateur de la succession de Nick Bolianatz, par Jerry Ellis, exécuteur testamentaire de Paul Bolen, accueillie

31494 **Structures universelles inc. c. Commission de la santé et de la sécurité du travail** (Qc) (Civile)
(Autorisation)

Coram : Les juges Binnie, Deschamps et Abella

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-003155-056, daté du 21 avril 2006, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-10-003155-056, dated April 21, 2006, is dismissed with costs.

CASE SUMMARY:

Labour law – Master and servant – Penal offence – Whether lower courts erred in ruling that Applicant was guilty of offence under s. 237 of *Act respecting occupational health and safety*, R.S.Q., c. S-2.1 (“AOHS”) – Whether lower courts erred in finding that Applicant was Mr. Prévost’s employer in circumstances.

In July 2002, an inspector from the Commission de la santé et de la sécurité du travail noticed that a worker doing work at heights on a construction site was not secured with a safety harness as required by safety standards. After conducting an investigation, the inspector filed a statement of offence under s. 237 of the AOHS, accusing Structures universelles inc., as the employer, of having compromised the health, safety or physical well-being of the worker, Mr. Prévost.

The president of Structures universelles inc., Mr. Melançon, had asked Mr. Prévost, the president of Structure d’acier Prévost inc., to perform certain work on the construction site. Structures universelles inc. paid Mr. Prévost’s company for the work performed. On the site, Mr. Melançon’s foreperson supervised the work. Mr. Prévost was supposed to report directly to the foreperson, who was consulted and who checked the work done from time to time.

The Court of Québec found that, in the circumstances and in light of the evidence, Structures universelles inc. was Mr. Prévost’s employer for the purposes of the AOHS. The Court convicted Structures universelles inc. of the offence. The Superior Court and the Court of Appeal dismissed the appeal.

March 15, 2004 Court of Québec (Judge Toupin)	Applicant convicted of offence under s. 237 AOHS
---	--

April 1, 2005 Quebec Superior Court (Brunton J.)	Appeal dismissed
--	------------------

April 21, 2006 Quebec Court of Appeal (Pelletier, Doyon and Côté JJ.A.)	Appeal dismissed
---	------------------

June 15, 2006 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
--	---------------------------------------

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE:

Droit du travail – Employeur et employé – Infraction à caractère pénal – Les instances inférieures ont-elle erré en jugeant que la demanderesse était coupable d’avoir contrevenu à l’art. 237 de la *Loi sur la santé et la sécurité du travail*, L.R.Q., ch. S-2.1 (« LSST »)? – Les instances inférieures ont-elle erré en jugeant que la demanderesse était l’employeur de M. Prévost dans les circonstances?

En juillet 2002, un inspecteur de la Commission de la santé et de la sécurité du travail remarque qu'un travailleur effectuant du travail en hauteur sur un chantier de construction n'est pas attaché avec un harnais de sécurité comme l'exigent les normes de sécurité. Après enquête, il dépose un constat d'infraction à l'art. 237 de la LSST, reprochant à Structures universelles inc., à titre d'employeur, d'avoir compromis la santé, la sécurité ou l'intégrité physique du travailleur M. Prévost.

Le président de Structures universelles inc., M. Melançon, a fait appel a M. Prévost, président de Structure d'acier Prévost inc., pour effectuer certains travaux sur le chantier. Structures universelles inc. a payé la société de M. Prévost pour les travaux effectués. Sur le chantier, le contremaître de M. Melançon dirigeait les travaux. M. Prévost devait se rapporter directement au contremaître, qui était consulté et vérifiait ponctuellement le travail effectué.

La Cour du Québec a jugé que dans les circonstances et au regard de la preuve, Structures universelles inc. était l'employeur de M. Prévost pour les fins de la LSST. Elle l'a déclarée coupable de l'infraction reprochée. Les cours supérieure et d'appel ont rejeté l'appel.

Le 15 mars 2004 Cour du Québec (La juge Toupin)	Demanderesse déclarée coupable d'avoir contrevenu à l'art. 237 LSST
Le 1 avril 2005 Cour supérieure du Québec (Le juge Brunton)	Appel rejeté
Le 21 avril 2006 Cour d'appel du Québec (Les juges Pelletier, Doyon et Côté)	Appel rejeté
Le 15 juin 2006 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

31523 **Her Majesty the Queen in Right of Alberta as Represented by the Minister of Health and Wellness v. Apotex Inc.** (Alta.) (Civil) (By Leave)

Coram : **Binnie, Deschamps and Abella JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Number 0401-0062 AC, 2006 ABCA 133, dated April 26, 2006, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Calgary), numéro 0401-0062 AC, 2006 ABCA 133, daté du 26 avril 2006, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY:

Procedural law - Tort law - Administrative law - Discovery - Government of Alberta established an administrative scheme under which an external, expert committee is appointed to review applications by third parties for approvals under the scheme and to recommend whether the Minister should grant the approvals sought - Approval sought by Applicant - Committee recommended that decision be deferred to allow it to seek additional information - Decision deferred as recommended - Third party sued for damages based on decision to defer - Whether lower courts erred in finding that the third party can compel members of the committee to attend examinations for discovery.

In February 2002, Alberta's Minister of Health accepted a recommendation of the Alberta Health and Wellness Expert Committee on Drug Evaluation and Therapeutics (the "Expert Committee") to defer Apotex's submission for the addition

of its generic drug Apo-Gabapentin to the Drug Benefit List. The Expert Committee wanted to request and review additional material from Health Canada. The submission was deferred from January 2002 to April 2002. At the April 2002 meeting of the Expert Committee, it recommended that Apo-Gabapentin be added to the Drug Benefit List, and that recommendation was accepted by the Minister.

Apotex initiated two proceedings prior to the April 2002 meeting. It claimed that deferring the submission breached an undertaking made to Apotex by Alberta Health in 1998 and caused it damages and it sought judicial review of the decision to defer. The latter action was discontinued early in the proceedings. In the civil proceeding, *inter alia*, Apotex demanded that the Crown produce a member of the Expert Committee for examination for discovery.

The motions judge found that Apotex was entitled to proceed in tort and that Apotex could demand that that member be produced. The Court of Appeal denied both of those aspects of the appeal.

September 3, 2003
Court of Queen's Bench of Alberta
(Hughes J.)

Inter alia, Applicant ordered to produce member of committee for examination for discovery

April 26, 2006
Court of Appeal of Alberta (Calgary)
(McFadyen, Russell, and Martin JJ.A.)

Inter alia, appeal of order to produce member of committee for discovery dismissed

June 26, 2006
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE:

Procédure - Responsabilité civile - Droit administratif - Interrogatoire préalable - Le gouvernement de l'Alberta a instauré un régime administratif en vertu duquel un comité externe d'experts est nommé pour examiner les demandes d'approbation présentées par des tiers en application de ce régime et pour présenter au ministre des recommandations à cet égard - La demanderesse a présenté une demande d'approbation - Le comité a recommandé au ministre de différer sa décision pour lui permettre d'obtenir des renseignements additionnels - La décision a été différée tel que recommandé - Le tiers a intenté une action en dommages-intérêts fondée sur le report de la décision - Les tribunaux inférieurs ont-ils commis une erreur en concluant que le tiers pouvait contraindre des membres du comité à se présenter à un interrogatoire préalable?

En février 2002, le ministre de la Santé de l'Alberta a accepté, conformément à la recommandation du Alberta Health and Wellness Expert Committee on Drug Evaluation and Therapeutics (le comité d'experts), de différer la demande d'Apotex concernant l'ajout de son médicament générique Apo-Gabapentin à la Liste des médicaments. Le comité d'experts souhaitait obtenir des documents additionnels de Santé Canada pour l'examen de la demande. La demande a été différée de janvier à avril 2002. À la réunion d'avril 2002, le comité d'experts a recommandé l'ajout de l'Apo-Gabapentin à la Liste des médicaments et le ministre a accueilli cette recommandation.

Apotex a intenté deux poursuites avant la réunion d'avril 2002. Elle a fait valoir que le report de sa demande violait un engagement qu'avait pris envers elle le ministère de la Santé d'Alberta en 1998 et lui causait des dommages et elle a demandé le contrôle judiciaire de cette décision. Cette dernière poursuite a été abandonnée en début d'instance. Dans l'instance civile, Apotex demandait notamment à la Couronne de présenter un membre du comité d'experts à un interrogatoire préalable.

Le juge des requêtes a conclu qu'Apotex était fondée à intenter une action en responsabilité délictuelle et qu'elle pouvait exiger qu'un membre du comité se présente à un interrogatoire préalable. La Cour d'appel a rejeté ces deux aspects de l'appel.

3 septembre 2003
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta
(Juge Hughes)

Entre autres choses, ordonnance enjoignant à la demanderesse de présenter un membre du comité à l'interrogatoire préalable

26 avril 2006
Cour d'appel de l'Alberta (Calgary)
(Juges McFadyen, Russell et Martin)

Entre autres choses, appel de l'ordonnance de présenter un membre du comité à l'interrogatoire préalable rejeté

26 juin 2006
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

31541 **Céline Bazinet, Christine Guay et Karen-Laure Bélanger c. Procureur général du Canada** (C.F.)
(Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges Binnie, Deschamps et Abella

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-172-05, 2006 CAF 174, daté du 11 mai 2006, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-172-05, 2006 FCA 174, dated May 11, 2006, is dismissed with costs.

CASE SUMMARY:

Statutes – Interpretation – *Employment Insurance Regulations*, SOR/96-332, s. 33(2)(a) – Teachers unable to claim employment insurance benefits during annual non-teaching period unless contracts of employment for teaching terminated – Part-time teaching – Whether Court of Appeal and Board of Referees erred in ruling that Applicants had not proved clear break in continuity of employment in circumstances – Whether lower courts erred with regard to applicable standard of review.

During the 2002-2003 school year, the Applicants were part-time teachers for the La Pointe-de-l'Île school board. Their contracts of employment ended in June 2003. Near the end of June, the Applicants were notified that their contracts would be renewed for 2003-2004, but the contracts, which took effect on August 27, 2003, were signed after the beginning of the school year (end of October/early November 2003). On June 30, July 4 and November 19, 2003, the Applicants made claims for employment insurance benefits for the period between the end of their contracts for 2002-2003 and the beginning of their contracts for 2003-2004.

The Employment Insurance Commission denied the benefit claims on the ground that the Applicants did not fall under the exception set out in s. 33(2)(a) of the *Employment Insurance Regulations*, since their contracts of employment for teaching could not be considered to have terminated within the meaning of that section.

On appeal, the Board of Referees set aside the decision and held that the contracts had terminated during the summer. The Employment Insurance Commission appealed that decision, and an umpire found in its favour. The Court of Appeal dismissed the application for judicial review made by the Applicants.

February 18, 2005
Board of Referees, Employment Insurance
(Umpire Marin)

Appeals from decisions of Employment Insurance Board of Referees allowed

May 11, 2006
Federal Court of Appeal
(Létourneau, Nadon and Pelletier JJ.A.)

Application for judicial review dismissed

July 14, 2006
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE:

Législation – Interprétation – *Règlement sur l'assurance-emploi*, DORS/96-332, art. 33(2)a) – Prestations d'assurance-emploi ne pouvant être réclamées par les enseignants durant leur période annuelle de congé sauf si leur contrat de travail dans l'enseignement a pris fin – Enseignement à temps partiel – La Cour d'appel et le Conseil arbitral ont-ils erré en jugeant que les demanderesse n'avait pas prouvé une rupture claire dans la continuité de leur emploi dans les circonstances? – Les instances inférieures ont-elles erré quant à la norme de contrôle applicable?

Durant l'année scolaire 2002-2003, les demanderesse étaient enseignantes à temps partiel pour la Commission scolaire La Pointe-de-l'île. Leurs contrats de travail se sont terminés en juin 2003. Vers la fin du mois de juin, les demanderesse ont été avisées que leurs contrats seraient renouvelés pour l'année 2003-2004, mais les contrats, en vigueur à compter du 27 août 2003, ont été signés après le début de l'année scolaire (fin octobre-début novembre 2003). Les 30 juin, 4 juillet et 19 novembre 2003, les demanderesse ont présenté des demandes de prestation d'assurance-emploi pour la période entre la fin de leur contrat pour l'année 2002-2003 et le début de leur contrat pour l'année 2003-2004.

La Commission de l'assurance-emploi a refusé les demandes de prestations au motif que les demanderesse ne tombaient pas sous le coup de l'exception prévue à l'art. 33(2)a) du *Règlement de l'assurance-emploi*, en ce qu'on ne pouvait considérer que leur contrat de travail en enseignement avait pris fin au sens de cet article.

Le Conseil arbitral, en appel, a renversé la décision et jugé que les contrats avaient pris fin durant l'été. La Commission de l'assurance-emploi a porté la décision en appel et un juge-arbitre lui a donné raison. La Cour d'appel a rejeté la demande de révision judiciaire présentée par les demanderesse

Le 18 février 2005
Conseil arbitral, assurance-emploi
(Le juge-arbitre Martin)

Appels des décisions du Conseil arbitral de l'assurance-emploi accueillis

Le 11 mai 2006
Cour d'appel fédérale
(Les juges Létourneau, Nadon et Pelletier)

Demande de contrôle judiciaire rejetée

Le 14 juillet 2006
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

3.10.2006

Before / Devant : THE DEPUTY REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the appellant's record, factum and book of authorities

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt des dossier, mémoire et recueil de sources de l'appelante

Patricia Ann Brooks, Estate Trustee

v. (31262)

Mary Elizabeth Saylor et al. (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to September 19, 2006.

3.10.2006

Before / Devant : THE DEPUTY REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the response of the respondents Terry Plester and Cecile Plester

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réponse des intimés Terry Plester et Cecile Plester

Wawanesa Mutual Insurance Company et al.

v. (31588)

Terry Plester et al.

- AND -

Wawanesa Mutual Insurance Company

v. (31588)

Randy Plester as Estate Trustee of the Estate of Norman Plester et al. (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to October 11, 2006.

4.10.2006

Before / Devant : CHARRON J.

Motion to extend the time in which to serve and file the notice of appeal

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de l'avis d'appel

Ambroise Joseph McKay

v. (31641)

Her Majesty the Queen (Man.) (Crim.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to September 29, 2006.

4.10.2006

Before / Devant : THE DEPUTY REGISTRAR

Motion to add parties

Requête en vue d'ajouter des parties

Anthony Gavrielides et al.

v. (31539)

Duchin Law Firm, Joanne Parker et al. (Sask.)

REFERRED / RÉFÉRÉE

The motion of the applicants for an order adding parties to their application for leave to appeal is referred to the panel seized of the application for leave to appeal.

5.10.2006

Before / Devant : THE DEPUTY REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the intervener Attorney General of Ontario's book of authorities

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt du recueil de sources de l'intervenant le Procureur général de l'Ontario

Lawrence Richard Hape

v. (31125)

Her Majesty the Queen (Ont.) (Crim.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to September 18, 2006.

5.10.2006

Before / Devant : FISH J.

Motion to file a reply factum on appeal

**Requête en vue de déposer un mémoire en réplique
concernant l'appel**

Dell Computer Corporation

v. (31067)

Union des consommateurs et al. (Que.)

GRANTED IN PART / ACCORDÉE EN PARTIE

La requête des intimés en vue d'obtenir une ordonnance leur permettant de produire un seul mémoire de réplique d'au plus 20 pages et un recueil de sources supplémentaires à l'encontre des mémoires des intervenantes ADR Chambers Inc., ADR Institute of Canada et London Court of International Arbitration, le tout le ou avant le 31 octobre 2006, étant venue pour audition.

IL EST ORDONNÉ QUE:

La requête soit accordée en partie et que les intimés soient autorisés à produire un seul mémoire de réplique d'au plus 10 pages et un recueil de sources supplémentaires à l'encontre des mémoires des intervenantes ADR Chambers Inc., ADR Institute of Canada et London Court of International Arbitration, la signification et le dépôt devant être faits le ou avant le 31 octobre 2006.

The respondents' motion for an order authorizing them to file, on or before October 31, 2006, a single reply factum not exceeding 20 pages and a supplementary book of authorities in response to the factums of the interveners ADR Chambers Inc., ADR Institute of Canada and London Court of International Arbitration having been heard.

IT IS ORDERED THAT:

The motion is granted in part and that the respondents are authorized to file a single reply factum not exceeding 10 pages and a supplementary book of authorities in response to the factums of the interveners ADR Chambers Inc., ADR Institute of Canada and London Court of International Arbitration, which reply factum and supplementary book of authorities shall be served and filed on or before October 31, 2006.

5.10.2006

Before / Devant : CHARRON J.

Miscellaneous motion

Autre requête

Charles Frey

v. (31504)

Law Society of Upper Canada et al. (Ont.)

GRANTED IN PART / ACCORDÉE EN PARTIE

UPON APPLICATION by the applicant for an order disallowing the sealing of any part of his application for leave to appeal; extending the time to serve the application for leave to appeal upon the respondent, Gary Neinstein, Q.C.; and expediting the application for leave to appeal;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

1. The motion for an extension of time to serve the application for leave to appeal on the respondent Gary Neinstein Q.C. is granted.
2. The motion for an order disallowing the sealing of any part of the application for leave to appeal is dismissed. The affidavits of T.T., C.T. and M.T., dated June 16, 2006 are struck. The applicant must file one original and five copies, within 14 days of this order, of an amended application for leave to appeal. If the applicant's memorandum of argument or any other part of his leave application contains information that breaches the order of Molloy J., he must also file one redacted version of his amended leave application for the Court file. A copy of everything that is filed must be served on both respondents and proof of service must be filed with the Court within 2 days of service.
3. In the event that the applicant does not comply with paragraph 2 of this order, his application for leave to appeal will be dismissed as abandoned.
4. The motion expediting the application for leave to appeal is dismissed.

6.10.2006

Before / Devant : THE DEPUTY REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the respondent's response

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réponse de l'intimé

Bradley Stephen Singer

v. (31579)

Attorney General of Manitoba (Man.) (Crim.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to October 5, 2006.

**NOTICES OF APPEAL FILED SINCE
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION**

10.10.2006

Her Majesty the Queen

v. (31447)

Andre Omar Steele (B.C.)

(Leave)

6.10.2006

Litwin Boyadjian Inc.

c. (31315)

Peter Kustec (Qc)

(Appel)

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION ET
RÉSULTAT**

11.10.2006

Coram: The Chief Justice McLachlin and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

Davis & Company, a partnership

v.

3464920 Canada Inc. (formerly known as Monarch Entertainment Corporation)

- AND -

Robert C. Strother et al.

v.

3464920 Canada Inc. (formerly known as Monarch Entertainment Corporation)

-AND-

3464920 Canada Inc. (formerly known as Monarch Entertainment Corporation)

v. (30838)

Robert C. Strother et al. (B.C.) (Civil) (By Leave)

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Commercial law - Barristers and solicitors - Duty of loyalty - Remedies - Accounting remedy - Court of Appeal concluding that lawyer breached duty of loyalty to client and ordering that he account for and disgorge all profits received - Court of Appeal also ordering law firm to disgorge profits it earned in form of legal fees as a result of acting for second client in conflict with its duty to its original client - Circumstances in which solicitors and other professional fiduciaries are entitled to act for commercial competitors - Limits of duty of loyalty owed by a professional fiduciary - When disgorgement of profits through an accounting is justified as a remedy for breach of fiduciary duty - Whether no profit rule requires an order for disgorgement to one client, of profits or fees earned for services rendered to the other client - Whether disgorgement remedy can be ordered against a partnership on the basis of vicarious liability in the

George K. Macintosh, Q.C., J. Kenneth McEwan, Q.C. and Robin M. Elliot, Q.C. for the appellant/respondent Robert C. Strother et al.

Irwin G. Nathanson, Q.C., Ardella A. Thompson and Geoffrey Gomery for the appellant/respondent Davis & Company, a partnership.

Rose-Mary Liu Basham, Q.C., Robert D. Holmes and Leslie J. Muir for the appellant/respondent 3464920 Canada Inc. (formerly known as Monarch Entertainment Corporation)

Kenneth N. Affleck, Q.C., Lisa A. Warren and Michael J. Sobkin for the Respondents J. Paul Darc et al.

David C. Harris, Q.C., Andrea N. MacKay for the respondents Sentinel Hill 1999-1 Master Limited Partnership et al.

Terrence J. O'Sullivan and M. Paul Michell for the Intervener Canada Bar Association.

Nature de la cause :

Droit commercial - Avocats et procureurs - Devoir de loyauté - Recours - Reddition de compte - La Cour d'appel a conclu qu'un avocat avait manqué au devoir de loyauté envers le client et a ordonné qu'il fasse une reddition de compte et restitue tous les profits reçus - La Cour d'appel a également ordonné au cabinet d'avocats de restituer les profits qu'il avait réalisés sous forme d'honoraires pour avoir agi pour un deuxième client en conflit avec son devoir envers son premier client - Situations dans lesquelles les avocats et autres professionnels fiduciaires ont le droit d'agir pour des concurrents - Limites du devoir de loyauté qui incombe au professionnel fiduciaire - Cas où une restitution de profits par la voie d'une reddition de compte est justifiée comme recours pour un manquement à l'obligation de fiduciaire - La règle qui interdit de réaliser des profits rend-elle obligatoire une ordonnance de restitution à un client, des profits ou des honoraires touchés pour les services rendus à l'autre client? - La restitution peut-elle

absence of any loss suffered as a result of a partner's wrongful act.

être ordonnée contre une société en nom collectif sur le fondement de la responsabilité du fait d'autrui en l'absence de préjudice subi à la suite de l'acte fautif d'un associé?

12.10.2006

Coram: The Chief Justice McLachlin and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

Lawrence Richard Hape

Alan D. Gold and Vanessa Arsenault for the appellant.

v. (31125)

John North and Robert W. Hubbard for the respondent.

Her Majesty the Queen (Ont.) (Crim.) (By leave)

Michal Fairburn for the intervener Attorney General of Ontario.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Nature de la cause :

Criminal law (*Charter*) - Extra-territorial application of s. 8 of the *Charter* - Re-opening of Crown's case after the conclusion of all the trial evidence - Jurisdiction to try a money-laundering offence committed entirely outside Canada.

Droit criminel (*Charte*) - Application extraterritoriale de l'art. 8 de la *Charte* - Réouverture de la preuve du ministère public après la clôture de toute la preuve présentée au procès - Compétence pour connaître d'une infraction de blanchiment d'argent commise entièrement à l'extérieur du Canada.

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

OCTOBER 12, 2006 / LE 12 OCTOBRE 2006

30644 **Heather Robertson v. The Thomson Corporation, Thomson Canada Limited, Thomson Affiliates, Information Access Company and Bell Globemedia Publishing Inc. - AND - The Thomson Corporation, Thomson Canada Limited, Thomson Affiliates, Information Access Company and Bell Globemedia Publishing Inc. v. Heather Robertson - and - Canadian Newspaper Association and Canadian Community Newspaper Association** (Ont.) (Civil) **2006 SCC 43 / 2006 CSC 43**

Coram: McLachlin C.J. and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C38148, dated October 6, 2004, heard December 6, 2005 and re-heard April 18, 2006, is dismissed. The cross-appeal is allowed with respect to the CD-ROMs only. The Chief Justice and Binnie, Abella and Charron JJ. are dissenting in part on the cross-appeal. Each party is to bear his own costs in this Court.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C38148, en date du 6 octobre 2004, entendu le 6 décembre 2005 et entendu de nouveau le 18 avril 2006, est rejeté. L'appel incident est accueilli en ce qui concerne les CD-ROM seulement. La Juge en chef et les juges Binnie, Abella et Charron sont dissidents en partie quant à l'appel incident. Chaque partie supportera ses propres dépens devant notre Cour.

OCTOBER 13, 2006 / LE 13 OCTOBRE 2006

30779 **Her Majesty the Queen v. Harjit Singh Shoker - and - Attorney General of Canada and Criminal Lawyers' Association (Ontario)** (B.C.) (Crim.) **2006 SCC 44 / 2006 CSC 44**

Coram: McLachlin C.J. and Bastarache, Binnie, LeBel, Fish, Abella and Charron JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA031897, 2004 BCCA 643, dated December 16, 2004, heard on February 14, 2006, is dismissed.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA031897, 2004 BCCA 643, en date du 16 décembre 2004, entendu le 14 février 2006, est rejeté.

31001 **Donald J. Ritchie and Harold Marcus Limited v. Stephanie Suzanne Walker, Gary Walker, Rosemary Walker, Laura Walker, Alyssa Walker and Christine Walker, an infant by her litigation guardian, Gary Walker** (Ont.) (Civil) **2006 SCC 45 / 2006 CSC 45**

Coram: McLachlin C.J. and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C40260, dated April 28, 2005, heard on May 10, 2006, is allowed with costs and the premium in the amount of \$192,600 is set aside.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C40260, en date du 28 avril 2005, entendu le 10 mai 2006, est accueilli avec dépens et la prime de 192 600\$ est annulée.

Heather Robertson et al. v. Thomson Corporation et al. (Ont.) (30644)

Indexed as: Robertson v. Thomson Corp. / Répertoire : Robertson c. Thomson Corp.

Neutral citation: 2006 SCC 43. / Référence neutre : 2006 CSC 43.

Hearing: December 6, 2005 / Rehearing: April 18, 2006 / Judgment: October 12, 2006

Audition : Le 6 décembre 2005 / Nouvelle audition : Le 18 avril 2006 / Jugement : Le 12 octobre 2006

Present: McLachlin C.J. and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

Intellectual property — Copyright — Infringement — Right to reproduce work — Newspaper publishers reproducing in databases and CD-ROMs articles by freelance and staff writers published in newspapers — Freelance author bringing class action against newspaper publishers for copyright infringement — Whether newspaper publishers entitled to reproduce in databases and CD-ROMs freelance articles acquired for publication in newspapers and staff written articles — Copyright Act, R.S.C. 1985, c. C-42, s. 3(1).

Intellectual property — Copyright — Licences — Whether licence from freelance author granting right to newspaper publishers to republish his or her articles in databases and CD-ROMs must be in writing — Copyright Act, R.S.C. 1985, c. C-42, s. 13.

Civil procedure — Class actions — Class members — Newspaper publishers reproducing in databases and CD-ROMs freelance and staff writers' articles published in newspapers — Freelance author bringing class action against newspaper publishers for copyright infringement — Whether staff writers should have been certified as members of class.

In 1995, the appellant R wrote two freelance articles that were published in *The Globe and Mail*. Copyright was not addressed in the agreements with respect to either article. R initiated an action against the respondents (“publishers”) for copyright infringement, objecting to the presence of her articles in two databases, Info Globe Online and CPI.Q, and a CD-ROM. In Info Globe Online and CPI.Q, articles from a given daily edition of *The Globe and Mail* are stored and presented in a database together with thousands of other articles from different newspapers or periodicals and different dates. The databases identify each article by publication date, page number and other contextual information. The CD-ROMs also contain *The Globe and Mail* and various newspapers. Their content is fixed and finite and users are able to view a single day’s edition. The databases and the CD-ROMs all omit advertisements, most graphic elements, daily information, birth and death notices and some design elements from the original print edition. R’s action was certified as a class action, the class being all contributors to *The Globe and Mail* except those who died before 1944. R sought partial summary judgment and an injunction restraining the use of her works in the databases, seeking judgment for herself and S, an employee of *The Globe and Mail*. The motions judge found that the databases and the CD-ROMs reproduced individual articles, not the collective work of the newspapers, but dismissed the motion on the grounds that there were genuine issues for trial. The Court of Appeal affirmed the decision.

Held (McLachlin C.J. and Binnie, Abella and Charron JJ. dissenting in part on the cross-appeal): The appeal should be dismissed. The cross-appeal should be allowed with respect to the CD-ROMs only.

Per Bastarache, **LeBel**, Deschamps, **Fish** and Rothstein JJ.: Newspaper publishers are not entitled to republish freelance articles acquired for publication in their newspapers in Info Globe Online or CPI.Q without compensating the authors and obtaining their consent. Newspaper publishers have a copyright in their newspapers and have a right, pursuant to s. 3(1) of the *Copyright Act*, “to reproduce the work or any substantial part thereof in any material form whatever”. It follows that a substantial part of a newspaper may consist only of the original selection so long as the essence of the newspaper is preserved. The task of determining whether this essence has been reproduced is largely a question of degree but, at a minimum, the editorial content of the newspaper — the true essence of its originality — must be preserved and presented in the context of that newspaper. Here, in Info Globe Online and CPI.Q, the originality of the freelance articles is reproduced, but the originality of the newspapers is not. The newspaper articles are decontextualized to the point that they are no longer presented in a manner that maintains their intimate connection with the rest of that newspaper. Viewed “globally”, these databases are compilations of individual articles presented outside of the context of the original collective work from where they originated. The resulting collective work presented to the public is not simply each of the collective works joined together — it is a collective work of a different nature. The references to the newspaper where the articles were published, the date they were published and the page number where they appeared merely provide historical information. By contrast, the CD-ROMs are a valid exercise of *The Globe and Mail*’s right to reproduce its collective

work. By offering users, essentially, a compendium of daily newspaper editions, the CD-ROMs remain faithful to the essence of the original work. Lastly, the concept of media neutrality reflected in s. 3(1) of the Act is not a license to override the rights of authors. Media neutrality means that the *Copyright Act* should continue to apply in different media, but it does not mean that once a work is converted into electronic data anything can then be done with it. The resulting work must still conform to the exigencies of the *Copyright Act*. [1-4] [37-49] [51-53]

A non-exclusive license granting the right to republish an article in databases or CD-ROMs does not need to be in writing. Under s. 13(4) and (7) of the *Copyright Act*, only an exclusive license requires a written contract. [56]

The newspaper staff writers should not have been certified as members of the class because they have no cause of action. Pursuant to s. 13(3) of the Act, the employer owns copyright in articles written in the course of employment while the employee is given a right to restrain publication of the work (other than in a newspaper, magazine or similar periodical). In this case, S never attempted to restrain publication of his articles, and no evidence was introduced indicating that other staff members exercised such a right. [59] [62]

Per McLachlin C.J. and Binnie, **Abella** and Charron JJ. (dissenting in part on the cross-appeal): The class action should be dismissed. The newspaper publishers own the copyright in their newspapers. Since Info Globe Online and CPI.Q contain a reproduction of a “substantial part” of the skill and judgment exercised by the publishers in creating their newspapers, they are within their right of reproduction conferred by s. 3(1) of the *Copyright Act*. The “originality” that conferred copyright in relation to the newspapers has been preserved in the databases because they reproduce fully both the publisher’s selection and editing of the articles appearing in the newspaper, as well as some of the arrangement. This being the case, the databases reproduce the newspaper. Integrating the electronic reproduction into a database containing similarly organized versions of other newspapers or periodicals is the electronic analogy to stacking print editions of a newspaper on a shelf and does not cause the electronic version to lose its character as a reproduction of a newspaper. Further, any difference between the print and database versions of the newspaper is attributable to the digital “form” alone, and thus does not detract from the publisher’s right to reproduce its newspaper in the online databases. Under the concept of media neutrality reflected in s. 3(1), an author’s exclusive right to reproduce a “substantial part” of a copyrighted work is not limited by changes in form or output made possible by a new medium. It is not the physical manifestation of the work that governs, it is whether the product perceivably reproduces the exercise of skill and judgment by the publishers that went into the creation of the work. The loss of “context” emphasized by the majority underlines the form, not the substance, of the databases, and is inconsistent with the media neutral approach mandated by s. 3. [67] [73] [76] [80] [89-92] [97] [99-100]

It follows that the copyrights of freelance authors whose works appear in those databases are not infringed, and that the employees cannot restrain publication of their individual works in those databases under s. 13(3) of the *Copyright Act* since that publication continues to be “part of a newspaper, magazine or similar periodical”. [67]

APPEAL and CROSS-APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (Weiler, Gillese and Blair JJ.A.) (2004), 72 O.R. (3d) 481, 243 D.L.R. (4th) 257, 190 O.A.C. 231, 34 C.P.R. (4th) 161, [2004] O.J. No. 4029 (QL), affirming a judgment of Cumming J. (2001), 15 C.P.R. (4th) 147, [2001] O.J. No. 3868 (QL). Appeal dismissed and cross-appeal allowed in part, McLachlin C.J. and Binnie, Abella and Charron JJ. dissenting in part on the cross-appeal.

Michael McGowan, Ronald E. Dimock, Dorothy Fong, Sangeetha Punniyamoorthy and Gabrielle Pop-Lazic, for the appellant/respondent on cross-appeal.

Sheila R. Block, Wendy Matheson, Andrew Bernstein and Jill Jarvis Tonus, for the respondents/appellants on cross-appeal.

Thomas G. Heintzman and Barry B. Sookman, for the interveners.

Solicitors for the appellant/respondent on cross-appeal: McGowan & Company, Toronto.

Solicitors for the respondents/appellants on cross-appeal: Torys, Toronto.

Solicitors for the interveners: McCarthy Tétrault, Toronto.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron et Rothstein.

Propriété intellectuelle — Droit d'auteur — Violation — Droit de reproduire une œuvre — Articles de pigistes et d'employés publiés dans un journal reproduits par les éditeurs du journal dans des bases de données et sur des CD-ROM — Recours collectif pour violation du droit d'auteur intenté par les auteurs pigistes contre les éditeurs du journal — Les éditeurs de journaux peuvent-ils reproduire dans des bases de données électroniques et sur des CD-ROM les articles qu'ils acquièrent de pigistes en vue de les publier dans leurs journaux et les articles rédigés par leurs employés? — Loi sur le droit d'auteur, L.R.C. 1985, ch. C-42, art. 3(1).

Propriété intellectuelle — Droit d'auteur — Licences — La concession par un pigiste d'une licence accordant aux éditeurs de journaux le droit de reproduire ses articles dans des bases de données et sur des CD-ROM doit-elle être constatée par écrit? — Loi sur le droit d'auteur, L.R.C. 1985, ch. C-42, art. 13.

Procédure civile — Recours collectifs — Membres du groupe — Articles de pigistes et d'employés publiés dans un journal reproduits par les éditeurs du journal dans des bases de données et sur des CD-ROM — Recours collectif pour violation du droit d'auteur intenté par les auteurs pigistes contre les éditeurs du journal — Les employés devaient-ils être inclus dans le groupe visé par le recours collectif?

En 1995, l'appelante R a écrit deux articles à la pige qui ont été publiés dans le *Globe and Mail*. La question du droit d'auteur n'a pas été abordée dans les ententes concernant l'un ou l'autre de ces articles. R a intenté une action contre les intimées (les « éditeurs ») pour violation du droit d'auteur, afin de s'opposer à la présence de ses articles dans deux bases de données, Info Globe Online et CPI.Q, ainsi que sur un CD-ROM. Dans Info Globe Online et CPI.Q, les articles tirés d'une édition quotidienne donnée du *Globe and Mail* sont stockés et présentés dans une base de données avec des milliers d'autres articles publiés dans différents journaux ou périodiques et à des dates diverses. Les bases de données identifient chaque article en mentionnant sa date de publication, le numéro de la page et d'autres renseignements contextuels. Les CD-ROM contiennent aussi le *Globe and Mail* et différents journaux. Leur contenu est limité et non modifiable et les utilisateurs peuvent visualiser un journal dans son édition quotidienne. Les bases de données et les CD-ROM omettent les annonces publicitaires, la plupart des illustrations, les renseignements quotidiens, les avis de naissance et de décès ainsi que certains éléments graphiques de l'édition papier originale. L'action de R a été certifiée en tant que recours collectif pour un groupe formé de tous les collaborateurs du *Globe and Mail*, à l'exception de ceux qui sont décédés avant 1944. R a demandé un jugement sommaire partiel et une injonction interdisant l'utilisation de ses œuvres dans les bases de données, sollicitant un jugement en son nom et en celui de S, employé du *Globe and Mail*. Le juge des requêtes a conclu que les bases de données et les CD-ROM reproduisaient des articles individuels, et non les recueils que constituaient les journaux, mais il a rejeté la requête parce qu'il existait à son avis de véritables questions litigieuses. La Cour d'appel a confirmé sa décision.

Arrêt (la juge en chef McLachlin et les juges Binnie, Abella et Charron sont dissidents en partie quant au pourvoi incident) : Le pourvoi principal est rejeté. Le pourvoi incident est accueilli en ce qui concerne les CD-ROM seulement.

Les juges Bastarache, **LeBel**, Deschamps, **Fish** et Rothstein : Les éditeurs de journaux qui acquièrent des articles de pigistes en vue de les publier dans leur journal n'ont pas le droit de reproduire ces articles dans Info Globe Online ou CPI.Q sans rémunérer leurs auteurs et sans obtenir leur consentement. Les éditeurs de journaux sont titulaires du droit d'auteur sur leur journal et le par. 3(1) de la *Loi sur le droit d'auteur* leur confère le droit de « reproduire la totalité ou une partie importante de l'œuvre, sous une forme matérielle quelconque ». En conséquence, le choix original peut constituer, à lui seul, une partie importante d'un journal, dans la mesure où l'on conserve l'essence du journal. La question de savoir si cette essence a été reproduite est surtout une question de degré, mais il faut à tout le moins que le contenu rédactionnel du journal — sa véritable originalité — soit préservé et présenté dans le contexte de ce journal. En l'occurrence, l'originalité des articles rédigés à la pige est préservée dans Info Globe Online et CPI.Q, mais celle des journaux ne l'est pas. Les articles sont décontextualisés à tel point que la manière dont on les présente ne préserve pas leur lien intime avec

le reste du journal. Considérées « globalement », ces bases de données constituent des compilations d'articles individuels sortis du contexte du recueil original dont ils proviennent. Le recueil qui en résulte et qui est offert au public ne représente pas simplement un regroupement de chacun des recueils — il s'agit d'un recueil d'une nature différente. Les mentions du nom du journal dans lequel les articles ont été publiés, ainsi que de la date et du numéro de la page de leur publication n'apportent que des renseignements rétrospectifs. En revanche, les CD-ROM constituent un exercice valide du droit du *Globe and Mail* de reproduire son recueil. En offrant essentiellement aux utilisateurs un condensé des éditions quotidiennes du journal, les CD-ROM demeurent fidèles à l'essence de l'œuvre originale. Enfin, le principe de la neutralité du support reconnu au par. 3(1) de la Loi ne permet pas d'écarter les droits des auteurs. La neutralité du support signifie que la *Loi sur le droit d'auteur* continue de s'appliquer malgré l'usage de supports différents, mais elle ne signifie pas qu'après sa conversion en données électroniques, une œuvre peut être utilisée n'importe comment. L'œuvre finale demeure assujettie à la *Loi sur le droit d'auteur*. [1-4] [37-49] [51-53]

La concession d'une licence non exclusive accordant le droit de reproduire un article dans les bases de données ou sur les CD-ROM ne doit pas obligatoirement être constatée par écrit. Selon les par. 13(4) et (7) de la *Loi sur le droit d'auteur*, seule la concession d'une licence exclusive doit être rédigée par écrit. [56]

Les employés du journal n'auraient pas dû être autorisés à participer au recours collectif parce qu'ils n'ont pas de cause d'action. Le paragraphe 13(3) de la Loi prévoit que le droit d'auteur sur les articles rédigés par un employé dans l'exercice de son emploi appartient à l'employeur, mais reconnaît à l'employé le droit d'interdire la publication de son œuvre (ailleurs que dans un journal, une revue ou un autre périodique semblable). En l'espèce, S n'a jamais tenté de faire interdire la publication de ses articles et aucun élément de preuve produit n'indique que d'autres employés aient exercé ce droit. [59] [62]

La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, **Abella** et Charron (dissidents en partie quant au pourvoi incident) : Le recours collectif devrait être rejeté. Les éditeurs du journal sont titulaires du droit d'auteur sur leur journal. Étant donné que Info Globe Online et CPI.Q contiennent une reproduction d'une « partie importante » du talent et du jugement qu'ont exercés les éditeurs en créant le journal, elles relèvent de l'exercice du droit de reproduction que leur confère le par. 3(1) de la *Loi sur le droit d'auteur*. L'« originalité » qui a valu au journal d'être protégé par un droit d'auteur est préservée dans les bases de données, parce qu'elles reproduisent en entier le choix et l'édition, par l'éditeur, des articles apparaissant dans le journal, ainsi que, dans une certaine mesure, leur disposition. Cela étant, les bases de données reproduisent le journal. L'intégration de cette reproduction électronique dans une base de données contenant des versions d'autres journaux ou périodiques organisées de façon semblable est l'équivalent électronique d'éditions papier d'un journal empilées sur une tablette et ne fait pas perdre à la version électronique son statut de reproduction d'un journal. De plus, toute différence entre la version papier du journal et sa version figurant dans les bases de données n'est attribuable qu'à la « forme » numérique et, par conséquent, ne diminue en rien le droit de l'éditeur de reproduire son journal dans les bases de données électroniques. Selon le concept de la neutralité du support, reconnu au par. 3(1), le droit exclusif de l'auteur de reproduire une « partie importante » d'une œuvre protégée par le droit d'auteur n'est pas limité par les modifications que l'avènement d'un nouveau support peut entraîner sur le plan de la forme ou des données de sortie. Le critère n'est pas celui de la manifestation physique de l'œuvre, mais bien celui de savoir si le produit reproduit, de manière perceptible, l'exercice du talent et du jugement consacrés par les éditeurs à la création de l'œuvre. La perte du « contexte » sur laquelle insiste la majorité met l'accent sur la forme et non sur le contenu des bases de données et est de ce fait incompatible avec le principe de la neutralité du support dont l'art. 3 commande l'application. [67] [73] [76] [80] [89-92] [97] [99-100]

En conséquence, la reproduction des articles des pigistes dans les bases de données ne viole pas leur droit d'auteur et les employés ne peuvent invoquer le par. 13(3) de la *Loi sur le droit d'auteur* pour interdire la publication de leurs œuvres individuelles dans ces bases de données, puisqu'elles continuent ainsi d'être publiées « dans un journal, une revue ou un périodique semblable ». [67]

POURVOI et POURVOI INCIDENT contre un jugement de la Cour d'appel de l'Ontario (les juges Weiler, Gillese et Blair) (2004), 72 O.R. (3d) 481, 243 D.L.R. (4th) 257, 190 O.A.C. 231, 34 C.P.R. (4th) 161, [2004] O.J. No. 4029 (QL), qui a confirmé une décision du juge Cumming (2001), 15 C.P.R. (4th) 147, [2001] O.J. No. 3868 (QL). Pourvoi rejeté et pourvoi incident accueilli en partie, la juge en chef McLachlin et les juges Binnie, Abella et Charron sont dissidents en partie quant au pourvoi incident.

Michael McGowan, Ronald E. Dimock, Dorothy Fong, Sangeetha Punniamoorthy et Gabrielle Pop-Lazic, pour l'appelante/intimée à l'appel incident.

Sheila R. Block, Wendy Matheson, Andrew Bernstein et Jill Jarvis Tonus, pour les intimées/appellantes à l'appel incident.

Thomas G. Heintzman et Barry B. Sookman, pour les intervenantes.

Procureurs de l'appelante/intimée à l'appel incident : McGowan & Company, Toronto.

Procureurs des intimés/appellantes à l'appel incident : Torys, Toronto.

Procureurs des intervenants : McCarthy Tétrault, Toronto.

Her Majesty the Queen v. Harjit Singh Shoker (B.C.) (30779)

Indexed as: R. v. Shoker / Répertoire : R. c. Shoker

Neutral citation: 2006 SCC 44. / Référence neutre : 2006 CSC 44.

Hearing: February 14, 2006 / Judgment: October 13, 2006

Audition : Le 14 février 2006 / Jugement : Le 13 octobre 2006

Present: McLachlin C.J. and Bastarache, Binnie, LeBel, Fish, Abella and Charron JJ.

Criminal law — Sentencing — Probation — Accused convicted of entering a dwelling house with intent to commit sexual assault and sentenced to incarceration followed by two years of probation subject to conditions — Probation order requires accused to abstain from consumption and possession of alcohol and non-prescription narcotics and to provide bodily substances on demand by probation officer or peace officer to monitor compliance with abstention condition — Whether sentencing judge had jurisdiction under Criminal Code to authorize search and seizure of bodily substances as part of probation order — Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, ss. 732.1(3)(c), 732.1(3)(h).

The accused was convicted of breaking and entering a dwelling house with intent to commit sexual assault. A psychological pre-sentencing report revealed that accused blamed his drug use for his behaviour and recommended requiring the accused to submit to random urinalysis to manage his risk in the community. The accused was sentenced to imprisonment followed by probation. The probation order required that he abstain absolutely from the consumption and possession of alcohol and non-prescription narcotics and, to determine compliance with the abstention condition, that he submit to urinalysis, blood tests or breathalyzer tests upon the demand of a peace officer or probation officer. The order also stated that any positive reading would be a breach of the abstention condition. A majority of the Court of Appeal held that ss. 732.1(3)(c) and 732.1(3)(h) of the *Criminal Code* grant a sentencing judge statutory authority to include a monitoring condition in a probation order but that compelling the accused to provide bodily samples, in the absence of a governing regulatory or statutory framework, is contrary to s. 8 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. The Court of Appeal also held that the sentencing judge had no jurisdiction to predetermine that a positive reading was a breach of probation.

Held: The appeal should be dismissed.

Per McLachlin C.J. and Binnie, Fish, Abella and **Charron JJ.**: The majority of the Court of Appeal was correct to delete that part of the probation order compelling the accused to provide bodily samples and stating that any positive reading will be a breach of probation. Although a condition requiring abstention from consumption and possession of alcohol and non-prescription narcotics is authorized under the *Criminal Code*, and was reasonable in the accused's circumstances, the sentencing judge had no authority under ss. 732.1(3)(c) and 732.1(3)(h) of the *Code* to authorize a search and seizure of bodily substances as part of a probation order. Nor did he have jurisdiction to predetermine that any positive reading would constitute a breach of probation. [3] [17] [26]

Section 732.1(3)(c), which allows an abstention condition, defines a criminal offence, but enforcement powers are not implicit from the simple creation of an offence. While the power to demand bodily samples and the resulting analyses would undoubtedly assist in the enforcement of a s. 732.1(3)(c) abstention condition, it cannot be implied on that basis. Under s. 732.1(3)(h), a court is given a broad power to craft other reasonable conditions for the purpose of protecting society and for facilitating the accused's reintegration into the community. However, s. 732.1(3)(h) is not unlimited and must be read in context. The conditions set out in s. 732.1(3) can assist in delineating the scope of this residual provision. These listed conditions relate to conduct, or abstention from conduct, the fulfilment of which has no incriminating consequence for the probationer. When a condition may pose a risk, such as participating in a treatment program, the consent of the probationer is required. Conditions compelling bodily samples to facilitate the gathering of evidence for enforcement purposes do not simply monitor the probationer's behaviour and, as such, are of a different kind and, because of their potential effect, absent the probationer's consent to such conditions, raise constitutional concerns. The seizure of bodily samples must be subject to stringent standards and safeguards to meet constitutional requirements. Where Parliament authorizes the collection of bodily samples, it uses clear language and sets out standards and safeguards for collecting these samples. Parliament has not provided a scheme under s. 732.1(3) for collecting bodily samples and such a scheme cannot be judicially enacted. [20-25]

Per LeBel and Bastarache JJ.: Under well-established rules of statutory interpretation, s. 732.1(3)(h) of the *Criminal Code* grants authority to include monitoring procedures in probation orders, including the condition imposed on the accused that he provide bodily samples. Section 732.1(3)(h) must be read in the context of probation and sentencing. A probation order addresses the imperatives of the protection of society and the rehabilitation of the accused. Sentencing judges are required to devise terms that are reasonable in the sense that they complement these objectives and the terms set out in s. 732.1(3). The residual clause allows judges to frame conditions to fit the distinct situation of each accused. So long as a reasonable condition can be connected with the categories of terms contemplated by the *Code*, it is grounded in an implied, but solid, statutory authority. Although the *Code* provides for conditions concerning alcohol and drug use, it is silent about monitoring these conditions. This Court has acknowledged implied statutory powers when the need for them flows from the substantive provisions of a law, and the need for a monitoring mechanism may arise from the nature of the obligations imposed on an accused in a probation order. To hold otherwise would cast doubt on a number of useful monitoring methods used to ensure that the goals of probation are met. However, any condition of a probation order requiring monitoring of an accused is open to review under s. 8 of the *Charter*. In this case, the monitoring condition does not meet the requirements of s. 8. Compelling blood tests absent a statutory framework governing such tests is not consistent with the *Charter* and random drug testing at a probation officer's discretion could become highly arbitrary. [30-37] [42-43]

The part of the order stating that a positive test will be a breach of probation is contrary to criminal law principles that require guilt to be proved in the usual manner. [41]

APPEAL from a judgment of British Columbia Court of Appeal (Finch C.J.B.C. and Hall and Levine JJ.A.) (2004), 206 B.C.A.C. 266, 338 W.A.C. 266, 192 C.C.C. (3d) 176, 26 C.R. (6th) 97, 126 C.R.R. (2d) 149, [2004] B.C.J. No. 2626 (QL), 2004 BCCA 643, deleting part of a probation order. Appeal dismissed.

Wendy L. Rubin and Susan J. Brown, for the appellant.

Garth Barriere and Dana Kripp, for the respondent.

Kenneth J. Yule, Q.C., and *David Schermbrucker*, for the intervener the Attorney General of Canada.

James Stribopoulos and Sarah Loosemore, for the intervener the Criminal Lawyers' Association (Ontario).

Solicitor for the appellant: Attorney General of British Columbia, Vancouver.

Solicitors for the respondent: Garth Barriere, Vancouver.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Canada: Attorney General of Canada, Vancouver.

Solicitors for the intervener the Criminal Lawyers' Association (Ontario): Kapoor & Stribopoulos, Toronto.

Donald J. Ritchie et al. v. Stephanie Suzanne Walker et al. (Ont.) (31001)

Indexed as: Walker v. Ritchie / Répertoire : Walker c. Ritchie

Neutral citation: 2006 SCC 45. / Référence neutre : 2006 CSC 45.

Hearing: May 10, 2006 / Judgment: October 13, 2006

Audition : Le 10 mai 2006 / Jugement : Le 13 octobre 2006

Present: McLachlin C.J. and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

Civil procedure — Costs — Risk premiums — Plaintiffs’ counsel carrying lengthy personal injury litigation without remuneration because plaintiffs lacked financial resources to pay — Defendants not admitting liability — Whether plaintiffs’ costs award payable by unsuccessful defendants may be increased to take into account risk of non-payment to plaintiffs’ counsel — Rules of Civil Procedure, R.R.O. 1990, Reg. 194, rr. 49, 57.01(1).

In a personal injury suit concerning a motor vehicle accident, counsel for the impecunious plaintiffs carried the litigation in the face of the defendants’ denial of liability through its four-year duration without remuneration. During the litigation, the plaintiffs had issued an offer to settle pursuant to Rule 49 of the Ontario *Rules of Civil Procedure*, but the defendants had rejected the offer. At trial, the defendants were found liable. As the plaintiffs’ award exceeded their Rule 49 offer, they were entitled to partial indemnity costs for the litigation up to the date of service of the offer and substantial indemnity costs from that point onward. On the basis of the risk of non-payment to the plaintiffs’ counsel and of the result achieved, the trial judge held it was appropriate to award a premium of \$192,600. The Ontario Court of Appeal upheld the risk premium awarded by the trial judge. The propriety of a risk premium between a lawyer and client is not challenged. At issue is whether the plaintiffs’ costs award, payable by the unsuccessful defendants, should be increased to take into account the risk of non-payment to the plaintiffs’ counsel.

Held: The appeal should be allowed.

The risk premium should be set aside. The risk of non-payment to the plaintiffs’ lawyer was not a relevant factor under the costs scheme in Rule 57.01(1) of the Ontario *Rules of Civil Procedure* at the time costs were fixed in this case. [42]

Rule 57.01(1) guides a court’s determination of the quantum of a costs award. While indemnification is one of the cornerstones of a costs award, the scheme in place at the relevant time was not one of full indemnity. Rather, the quantum a party would receive as an indemnity was governed by the factors set out in Rule 57.01(1) and the Tariff. Risk of non-payment to plaintiff’s counsel is not an enumerated factor under that rule. While the words “any other matter relevant to the question of costs” in para. (i) of Rule 57.01 are broad, they are not unlimited. An examination of the factors that were expressly included in paras. (a) to (h) reveals some common features among them and provides guidance as to matters that might be considered relevant in para. (i). In that context, the application of the limited class rule would suggest that the framers of para. (i) did not intend it to include the risk of non-payment to plaintiff’s counsel as a relevant factor to consider. Unsuccessful defendants should expect to pay similar amounts by way of costs across similar pieces of litigation involving similar conduct and counsel, regardless of what arrangements the particular plaintiff may have concluded with counsel, since a defendant has no knowledge of these private arrangements and thus has no means of measuring the risk of engaging in litigation. There is no basis for a difference in approach under Rule 49 to the issue of a risk premium as between an award of partial or substantial indemnity costs. Lastly, requiring unsuccessful defendants to pay a premium to the plaintiffs in personal injury cases is not compelled on the theory of promoting access to justice. The opportunity for counsel to charge his or her own client a risk premium, or now a contingency fee, encourages competent counsel to take on the cases of impecunious clients. [24] [28] [30] [40]

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (Catzman, Gillese and Lang J.J.A.) (2005), 197 O.A.C. 81, 25 C.C.L.I. (4th) 60, 31 C.C.L.T. (3d) 205, 12 C.P.C. (6th) 51, [2005] O.J. No. 1600 (QL), reversing in part a decision of Brockenshire J. (2004), 2 C.P.C. (6th) 163, [2004] O.J. No. 787 (QL). Appeal allowed.

Earl A. Cherniak, Q.C., and *Andra L. Maxwell-Baker*, for the appellants.

Ronald G. Slaght, Q.C., and *Rebecca Jones*, for the respondents.

Solicitors for the appellants: Lerner, Toronto.

Solicitors for the respondents: Lenczner Slaght Royce Smith Griffin, Toronto.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron et Rothstein.

Procédure civile — Dépens — Primes de risque — Avocat ayant représenté les demandeurs dans une longue action en dommages-intérêts pour préjudice corporel sans être rémunéré en raison de l'impécuniosité de ses clients — Dénégation de responsabilité par les défendeurs — Les dépens payables aux demandeurs par les défendeurs ayant succombé peuvent-ils être majorés pour tenir compte du risque de non-paiement couru par l'avocat des premiers? — Règles de procédure civile de l'Ontario, R.R.O. 1990, Règl. 194, règles 49, 57.01(1).

Dans une action pour préjudice corporel intentée par suite d'un accident automobile, l'avocat des demandeurs impécunieux s'est occupé de leur dossier sans rémunération pendant les quatre années qu'a duré le litige, et ce, malgré le fait que les défendeurs n'aient toute responsabilité. Au cours de l'instance, les demandeurs ont présenté une offre de transaction sous le régime de la règle 49 des *Règles de procédure civile de l'Ontario*, mais les défendeurs ont rejeté cette offre. À l'issue du procès, le tribunal a conclu à la responsabilité des défendeurs. Comme la somme accordée aux demandeurs excédait le montant de l'offre de transaction fondée sur la règle 49, ces derniers avaient droit à des dépens d'indemnisation partielle jusqu'à la date de la signification de l'offre et à des dépens d'indemnisation substantielle à compter de cette date. Compte tenu du risque de non-paiement couru par l'avocat des demandeurs et du résultat obtenu, le juge a estimé qu'il convenait d'accorder une prime de 192 600 \$. La Cour d'appel de l'Ontario a maintenu la prime de risque accordée par le juge de première instance. Le bien-fondé des primes de risque demandées par les avocats à leurs clients n'est pas remis en cause dans le présent pourvoi. Il s'agit plutôt de décider si les dépens payables aux demandeurs par les défendeurs ayant succombé doivent être majorés pour tenir compte du risque de non-paiement couru par l'avocat des premiers.

Arrêt : Le pourvoi est accueilli.

La prime de risque est annulée. Le risque de non-paiement qu'a couru l'avocat des demandeurs ne constituait pas un facteur pertinent pour l'application de la règle 57.01(1) des *Règles de procédure civile de l'Ontario* au moment où les dépens ont été adjugés en l'espèce. [42]

La règle 57.01(1) guide le tribunal dans la détermination du montant des dépens. Bien que l'indemnisation constitue l'un des principes fondamentaux de l'adjudication des dépens, les règles applicables à l'époque pertinente ne prévoyaient pas l'indemnisation intégrale. La somme accordée à une partie à titre d'indemnité était plutôt établie en fonction des facteurs énumérés à la règle 57.01(1) et au tarif. Le risque de non-paiement couru par l'avocat d'un demandeur n'est pas un facteur énuméré à cette règle. Bien que les mots « autres facteurs pertinents à la question des dépens » à l'al. i) de la règle 57.01 aient une large portée, cette portée n'est pas illimitée. L'examen des facteurs expressément prévus par les al. a) à h) révèle qu'ils possèdent des caractéristiques communes et donne des indications sur les éléments qui peuvent être considérés comme pertinents au sens de l'al. i). Dans ce contexte, l'application de la règle des choses de même ordre tend à indiquer qu'il n'entraîne pas dans l'intention des rédacteurs de l'al. i) d'inclure le risque de non-paiement couru par l'avocat d'un demandeur ayant gain de cause dans les facteurs pertinents à considérer. Les défendeurs qui succombent doivent pouvoir supposer qu'ils seront condamnés, au titre des dépens, à des sommes similaires à celles accordées dans des litiges analogues montrant des similarités relativement à la conduite des parties et aux avocats en présence, et ce, quels que soient les arrangements conclus par les demandeurs concernés et leurs avocats, étant donné qu'un défendeur n'est pas au fait des ententes privées qu'ont conclues le demandeur et son avocat et n'est donc pas en mesure d'évaluer le risque qu'il court en s'engageant dans l'instance. Pour l'application de la règle 49, rien ne justifie de traiter différemment la prime de risque selon qu'il s'agit de dépens d'indemnisation partielle ou de dépens d'indemnisation substantielle. Enfin, la promotion de l'accès à la justice n'exige pas que le défendeur qui succombe ait à verser une prime au demandeur dans une action pour préjudice corporel. La possibilité qu'ont les avocats de demander une prime de risque ou, maintenant, des honoraires conditionnels à leurs clients encourage les avocats chevronnés à représenter des clients impécunieux. [24] [28] [30] [40]

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (les juges Catzman, Gillese et Lang) (2005), 197 O.A.C. 81, 25 C.C.L.I. (4th) 60, 31 C.C.L.T. (3d) 205, 12 C.P.C. (6th) 51, [2005] O.J. No. 1600 (QL), qui a infirmé en partie une décision du juge Brockenshire (2004), 2 C.P.C. (6th) 163, [2004] O.J. No. 787 (QL). Pourvoi accueilli.

Earl A. Cherniak, c.r., et Andra L. Maxwell-Baker, pour les appelants.

Ronald G. Slaght, c.r., et Rebecca Jones, pour les intimés.

Procureurs des appelants : Lerner, Toronto.

Procureurs des intimés : Lenczner Slaght Royce Smith Griffin, Toronto.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2006 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	H 9	M 10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	H 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	M 4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24 31	H 25	H 26	27	28	29	30

- 2007 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	H 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	M 15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28			

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	M 19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	H 6	7
8	H 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	M 23	24	25	26	27	28
29	30					

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	M 14	15	16	17	18	19
20	H 21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

Sittings of the court:
Séances de la cour:

Motions:
Requêtes:

Holidays:
Jours fériés:

18
87
9
3

18 sitting weeks/semaines séances de la cour
87 sitting days/journées séances de la cour
9 motion and conference days/ journées
requêtes.conférences
3 holidays during sitting days/ jours fériés
durant les sessions